叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 海底管(the Undersea Tube) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海底管(The Undersea Tube)
第1/1页

[ðə; ði] ['ʌndərsi:] [tu:b]
The **Undersea** **Tube**
这 海底 管子

海底管

[baɪ][el] . ['teilə] ['hænsən]
BY **L** **.** **TAYLOR** **HANSEN**
经过 L . 泰勒 汉森

作者：L·泰勒·汉森

['klæsɪk] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][frʌm; frəm]
Classic **Reprint** **from**
经典的 重印 从

经典重印版

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] , ['noʊv] . , -
AMAZING **STORIES** **,** **Nov** **.** **,** **1929**
惊人的 故事 , 十一月 . , -

《惊奇故事》，1929年11月

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][i:] . [pi:] . [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]
Copyright **,** **1929** **,** **by** **E** **.** **P** **.** **Incorporated**
版权 , - , 经过 E . P . 公司

版权所有，1929 年，EP 公司所有

[ɪf] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [tu:b] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,
IF **my** **friend** **the** **engineer** **had** **not** **told** **me** **the** **Tube** **was** **dangerous** **,**
如果 我的 朋友 这 工程师 有 不是 讲述 我 这 管子 曾是 危险的 ,

如果我那位工程师朋友没有告诉我地铁很危险的话，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɑ:n] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,
I **would** **not** **have** **bought** **a** **ticket** **on** **that** **fatal** **night** **,**
我 会 不是 有 买 一个 票 在 那 致命的 夜晚 ,

那天晚上，我绝不会买票。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['kævərn]
and **the** **world** **would** **never** **have** **learned** **the** **story** **of** **the** **Golden** **Cavern**
和 这 世界 会 绝不 有 学习 这 故事 的 这 金的 洞穴
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
and **the** **City** **of** **the** **Dead** **.**
和 这 城市 的 这 死的 .

而世人将永远不会知道黄金洞穴和亡灵之城的故事。

['hævɪŋ] ['ðerfɔ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kʌstəm] ,
Having **therefore** **,** **according** **to** **universal** **custom** **,**
拥有 所以 , 根据 到 普遍的 风俗 ,

因此，根据普遍习俗，

[fɜ:rst] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['ʌndərsi:] [tu:b]
first **made** **my** **report** **as** **the** **sole** **survivor** **of** **the** **much** **-** **discussed** **Undersea** **Tube**
第一的 制成 我的 报告 作为 这 唯一 幸存者 的 这 很多 - 讨论 海底 管子
[dɪ'zæstər][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zæstər] ,
disaster **to** **the** **International** **Committee** **for** **the** **Investigation** **of** **Disasters** **,**
灾难 到 这 国际的 委员会 为了 这 调查 的 灾难 ,

我作为备受关注的海底管道灾难的唯一幸存者，首先向国际灾害调查委员会提交了报告。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðæt] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

I	am	now	ready	to	outline	that	story	for	the	world	.
我	是	现在	准备好	到	大纲	那	故事	为了	这	世界	.

我现在准备向全世界讲述这个故事。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ruːməz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

Naturally	I	am	aware	of	the	many	wild	tales	and	rumors	that	have	been
自然	我	是	意识到的	的	这	许多	荒野	故事	和	谣言	那	有	到过

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd]['evər] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

circulated	ever	since	the	accident	,
流通	曾经	自从	这	事故	,

我当然知道，自从事故发生以来，各种离奇的故事和谣言四处流传。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][maɪ] ['riːdɜːz] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['briːfli]

but	I	must	ask	my	readers	to	bear	with	me	while	I	attempt	to	briefly
但	我	必须	问	我的	读者	到	熊	和	我	尽管	我	试图	到	简要地

[sketʃ] ,

sketch	,
草图	,

但我必须请读者们耐心听我简要概述一下：

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [trə'mendəs] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] ,

not	only	the	tremendous	difficulties	to	be	overcome	by	the	engineers	,
不是	仅有的	这	巨大的	困难	到	是	克服	经过	这	工程师	,

不仅是工程师们需要克服的巨大困难，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wɪnd] - [prə'pʌlʃn] ['θiːəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs]

but	also	the	wind	-	propulsion	theory	which	was	made	use	of	in	this
但	还	这	风	-	推进	理论	哪个	曾是	制成	使用	的	在	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

undertaking	;
承诺	;

但也包括在此项目中运用的风力推进理论；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	it	is	only	by	understanding	something	of	these	two	phases	of	the
因为	它	是	仅有的	经过	理解	某物	的	这些	二	阶段	的	这

[tubz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɔːbləms] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ɪts]

Tube's	engineering	problems	that	one	can	understand	the	accident	and	its
管子的	工程	问题	那	一	能	理解	这	事故	和	它是

['sʌbsɪkwənt] [ˌrevi'leiʃənz] .

subsequent	revelations	.
随后的	启示	.

因为只有了解地铁工程问题的这两个阶段，才能理解事故及其后续揭示的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈkɔːld] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ə'laʊd] [ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

It	will	be	recalled	by	those	who	have	not	allowed	their	view	of	modern
它	将要	是	召回	经过	那些	WHO	有	不是	允许	他们的	看法	的	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] ['heɪzi] ,

history	to	become	too	hazy	,
历史	到	变得	也	朦胧	,

那些对现代史的认识没有变得过于模糊的人，将会记得这段历史。

[ðæt] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [sɔː] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrld]

that	the	close	of	the	twentieth	century	saw	a	dream	of	the	engineering	world
那	这	关闭	的	这	第二十	世纪	锯	一个	梦	的	这	工程	世界

[æt; ət][læst] ['riːəlaɪzd] — [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herəldid] ['ʌndərsiː] ['reɪlroʊd] .

at	last	realized	—	the	completion	of	the	long	-	heralded	undersea	railroad	.
在	最后的	已实现	—	这	完成	的	这	长的	-	被预言	海底	铁路	.

二十世纪末，工程界的梦想终于实现——期待已久的海底铁路竣工了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ri'kɔːld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stuː'pendəs]

It	will	also	be	recalled	that	the	engineers	in	charge	of	this	stupendous
它	将要	还	是	召回	那	这	工程师	在	收费	的	这	惊人的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuːb] ['ʌndər]

undertaking	were	greatly	encouraged	by	the	signal	success	of	the	first	tube	under
承诺	是	非常	鼓励	经过	这	信号	成功	的	这	第一的	管子	在下面

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

the	English	Channel	,
这	英语	渠道	,

人们或许还记得，负责这项宏伟工程的工程师们因第一根穿越英吉利海峡的输油管道取得巨大成功而备受鼓舞。

['dʒɔɪnɪŋ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [baɪ][reɪl] .

joining	England	and	France	by	rail	.
加入	英格兰	和	法国	经过	轨	.

通过铁路连接英格兰和法国。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [tuːb] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] [kə'nektɪŋ]

it	was	from	the	second	tube	across	the	Channel	and	the	tube	connecting
它	曾是	从	这	第二	管子	穿过	这	渠道	和	这	管子	连接

[ˌmɑːntri'ɔːl][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Montreal	to	New	York	,
蒙特利尔	到	新的	约克	,

它来自横跨英吉利海峡的第二条地铁线路，也是连接蒙特利尔和纽约的地铁线路。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [kə'nektɪŋ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

as	well	as	the	one	connecting	New	York	and	Chicago	,
作为	出色地	作为	这	一	连接	新的	约克	和	芝加哥	,

以及连接纽约和芝加哥的那条路，

[ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ðen] ['rædɪk(ə)l][aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

that	they	obtained	some	of	their	then	radical	ideas	concerning	the	use	of
那	他们	获得	一些	的	他们的	然后	激进的	想法	有关	这	使用	的

[wɪnd] ['paʊər] [fɔːr; fər] [prə'pʌlʃn] .

wind	power	for	propulsion	.
风	力量	为了	推进	.

他们的一些关于利用风力推进的激进想法，正是源于此。

['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌndərsiː] [tuːb] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

Therefore	,	before	the	Undersea	Tube	had	been	completed	,
所以	,	前	这	海底	管子	有	到过	完全的	,

因此，在海底管道建成之前，

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði]

the	engineers	in	charge	had	decided	to	make	use	of	the	new	method	in	the
这	工程师	在	收费	有	决定	到	制作	使用	的	这	新的	方法	在	这

['wɜːldz] ['lɔːŋgɪst] ['tʌn(ə)l] ,

world's	longest	tunnel	,
世界的	最长	隧道	,

负责该项目的工程师决定在世界上最长的隧道中使用这种新方法。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðæt][dɪ'sɪʒ(ə)n][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kə'menst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][blu:] - [prɪnts]

and	upon	that	decision	work	was	immediately	commenced	upon	the	blue	-	prints
和	之上	那	决定	工作	曾是	立即地	开始	之上	这	蓝色的	-	印刷

[fɔ:r; fər][ðə; ði][greɪt] [er] [pʌmps] [ðæt][wɜ:r; wər][tu:; tə][raɪz][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['ɛndz] — ['livəpu:l]

for	the	great	air	pumps	that	were	to	rise	at	the	two	ends	—	Liverpool
为了	这	伟大的	空气	水泵	那	是	到	上升	在	这	二	结束	—	利物浦

[ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] .

and	New	York	.
和	新的	约克	.

做出这一决定后，立即开始着手绘制将在利物浦和纽约两端拔地而起的巨型空气泵的蓝图。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][wɪnd] - [prə'pʌlʃn] ['leɪtər][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

I	will	touch	upon	the	theory	of	wind	-	propulsion	later	and	after	the	manner	in
我	将要	触碰	之上	这	理论	的	风	-	推进	之后	和	后	这	方式	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

which	it	was	explained	to	me	.
哪个	它	曾是	解释	到	我	.

我稍后会谈到风力推进的理论，也会先解释一下别人是如何向我解释这个理论的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [ðæt] ['æftər] [greɪt] ['serəmənɪz] ,

It	will	be	recalled	that	after	great	ceremonies	,
它	将要	是	召回	那	后	伟大的	仪式	,

人们或许还记得，在盛大的仪式之后，

[ðə; ði] [tu:b] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['tɜ:rmə,net] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

the	Tube	was	begun	simultaneously	at	the	two	terminating	cities	and
这	管子	曾是	开始	同时地	在	这	二	终止	城市	和

[prə'si:did] [θru:] ['sɑ:lɪd] [rɑ:k] — [loʊ] [ɪ'nʌf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flɔ:r] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]

proceeded	through	solid	rock	—	low	enough	below	the	ocean	floor	to	overcome	the
继续	通过	坚硬的	岩石	—	低的	足够的	以下	这	海洋	地面	到	克服	这

['terəb(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

terrible	pressure	of	the	body	of	water	over	it	,
糟糕的	压力	的	这	身体	的	水	超过	它	,

隧道在两端城市同时开工，穿过坚硬的岩石——深度足以低于海底，从而克服上方水体的巨大压力。

[ænd; ənd] [jet] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən]

and	yet	close	enough	to	the	sea	to	overcome	the	intensity	of	subterranean
和	然而	关闭	足够的	到	这	海	到	克服	这	强度	的	地下

[hi:t] .

heat	.
热	.

但又离海足够近，可以克服地下热浪的强烈影响。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

Needless	to	say	,	it	was	an	extremely	hazardous	undertaking	,
不必要	到	说	,	它	曾是	一个	极其	危险	承诺	,

毋庸置疑，这是一项极其危险的任务。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['veri] ['kerf(ə)l] [sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

despite	the	very	careful	surveys	that	had	been	made	,
尽管	这	非常	小心	调查	那	有	到过	制成	,

尽管已经进行了非常仔细的调查，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [kʊd; kəd]['nevər] [tel] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ]

for	the	little	parties	of	workmen	could	never	tell	when	they	would	strike	a
为了	这	小的	各方	的	工人	可以	绝不	告诉	什么时候	他们	会	罢工	一个

[kræk] [ɔːr][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['krevɪs] [ðæt] [wʊd] [let] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

crack	or	an	unexpected	crevice	that	would	let	down	upon	them	with	a	terrible
裂缝	或者	一个	意外	裂缝	那	会	让	向下	之上	他们	和	一个	糟糕的

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

因为这些小队工人永远无法预料何时会遇到裂缝或意想不到的缝隙，导致大量液体倾泻而下，给他们带来可怕的冲击。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

the	waters	of	the	Atlantic	.
这	水	的	这	大西洋	.

大西洋的水域。

[bʌt; bət]['hæzərd][ɪz] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ʌv; əv]['læbɔːərz] [dʌg] [tɔːrd]

But	hazard	is	adventure	,	and	as	the	two	little	groups	of	laborers	dug	toward
但	冒险	是	冒险	,	和	作为	这	二	小的	团体	的	劳工	挖	朝向

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

但危险即冒险，当两小群工人朝着彼此挖掘时，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pər'sɪstənt] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

the	eyes	of	the	press	followed	them	with	more	persistent	interest	than	it
这	眼睛	的	这	按	随后	他们	和	更多的	执着的	兴趣	比	它

[hæz; həz]['evər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['deɪli] [tɔɪl] [ʌv; əv]['eni] [mæn][ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv][men] ,

has	ever	followed	the	daily	toil	of	any	man	or	group	of	men	,
有	曾经	随后	这	日常的	辛劳	的	任何	男人	或者	团体	的	男人	,

媒体的目光始终追随着他们，其关注程度远超以往对任何个人或群体日常辛劳的关注。

['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

either	before	or	since	.
任何一个	前	或者	自从	.

之前或之后。

[wʌns] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] " - [iː] — " [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

ONCE	the	world	was	startled	by	the	"	extree	-	ee	—	"	announcing	that	the	English
一次	这	世界	曾是	惊慌	经过	这	"	出口	-	ee	—	"	宣布	那	这	英语

[gruːp] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑː'keɪnoʊ] ,

group	had	broken	into	an	extinct	volcano	,
团体	有	破碎的	进入	一个	灭绝	火山	,

当全世界都被那声"extree-ee——"震惊了，它宣布这群英国人闯入了一座死火山。

[huːz] ['ʌpər] [end][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [siːld] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] ,

whose	upper	end	had	apparently	been	sealed	ages	before	,
谁	上	结尾	有	显然	到过	密封	年龄	前	,

其上端显然在很久以前就被封住了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nɑːt]['wɔːtər][bʌt; bət] [er] — ['kjʊriəsli] [kloʊz][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [pər'hæps] ,

for	it	contained	not	water	but	air	—	curiously	close	and	choking	perhaps	,
为了	它	包含	不是	水	但	空气	—	奇怪的是	关闭	和	窒息	也许	,

因为它里面装的不是水而是空气——奇怪的是，空气密度很高，甚至可能令人窒息。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['delјuːdʒ][ʌv; əv] [deθ] .

but	at	least	it	was	not	the	watery	deluge	of	death	.
但	在	至少	它	曾是	不是	这	水状的	洪水	的	死亡	.

但至少它不是死亡的洪水。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

And	then	came	the	great	discovery	.
和	然后	来了	这	伟大的	发现	.

然后，伟大的发现出现了。

[noʊ][wʌn] [huː] [lɪvd] [θruː] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [fər'get] [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ðæt] ['kwɪkənd] [ðə; ðɪ] [pʌls] [ʌv; əv]

No	one	who	lived	through	that	time	will	forget	the	thrill	that	quickened	the	pulse	of
不	一	WHO	居住地	通过	那	时间	将要	忘记	这	刺激	那	加速	这	脉冲	的

[mæn'kaɪnd] [wen] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [gruːp] [dɪgɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [siːm] [ʌv; əv] [oʊld] ['lɑːvə] ['ʌndər] [wʌt]

mankind	when	the	American	group	digging	through	a	seam	of	old	lava	under	what
人类	什么时候	这	美国人	团体	挖掘	通过	一个	接缝	的	老的	岩浆	在下面	什么

['saɪəntɪsts] [kɔːl] [ðə; ðɪ] " ['eɪnʃənt] [rɪdʒ] ,

scientists	call	the	"	ancient	ridge	,
科学家	称呼	这	"	古老的	岭	,

经历过那个时代的人都不会忘记，当美国考察队挖掘出科学家称之为"古老山脊"下方的一条古老熔岩层时，那种令全人类心跳加速的激动人心的时刻。

" [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːld] ['kævərn] [wɪtʃ] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['proʊbɪŋ] ['flæʃlaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

"	broke	into	a	sealed	cavern	which	gleamed	in	the	probing	flashlights	of	the
"	打破	进入	一个	密封	洞穴	哪个	闪闪发光	在	这	探测	手电筒	的	这

['wɜːrkərz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['daiəmənds] .

workers	like	the	scintillating	points	of	a	thousand	diamonds	.
工人	喜欢	这	闪烁的	积分	的	一个	千	钻石	.

"闯入了一个封闭的洞穴，在工人们探照灯的照射下，洞穴闪闪发光，就像一千颗钻石闪烁的尖端。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] ['kæskɪt] ,

But	when	they	found	the	jeweled	casket	,
但	什么时候	他们	成立	这	珠宝	棺材	,

但当他们找到那只镶满珠宝的匣子时，

[θruː] [huːz] [glæs] [tɑːp] [ðeɪ] [pɪəd] ['kjʊriəsli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

through	whose	glass	top	they	peered	curiously	down	upon	the	white	body	of	a
通过	谁	玻璃	顶部	他们	窥视	奇怪的是	向下	之上	这	白色的	身体	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

beautiful	woman	,
美丽的	女士	,

他们透过玻璃顶好奇地向下窥视着一位美丽女子的白皙身躯。

['pɑːrtli] [dreɪpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hevi] , [red] [her] , [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [gɑːspt] [ænd; ənd]

partly	draped	in	the	ripples	of	her	heavy	,	red	hair	,	the	world	gasped	and
部分	垂坠的	在	这	涟漪	的	她	重的	,	红色的	头发	,	这	世界	倒吸一口气	和

['wʌndɚd] .

wondered	.
想知道	.

她浓密的红发如波浪般垂落，遮住了她的一部分身体，全世界都为之惊叹不已。

[æz; əz] ['evri] [skuːl] [tʃaɪld] [noʊz] , [ðə; ðɪ] ['kæskɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['kjʊriəs] ['saɪəntɪsts] ,

As	every	school	child	knows	,	the	casket	was	opened	by	curious	scientists	,
作为	每一个	学校	孩子	知道	,	这	棺材	曾是	打开	经过	好奇的	科学家	,

每个小学生都知道，棺材是被好奇的科学家们打开的。

[huː] [flɑːkt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [tuːb] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

who	flocked	into	the	tube	from	the	length	of	the	world	,
WHO	成群结队的	进入	这	管子	从	这	长度	的	这	世界	,

来自世界各地的人们涌入地铁，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [er] , [ðə; ði][streɪndʒ]['lɪkwɪd][ðæt] [hæd; həd] [prəˈtektɪd]

but	**at**	**the**	**first**	**exposure**	**to**	**the**	**air**	**,**	**the**	**strange**	**liquid**	**that**	**had**	**protected**
但	在	这	第一的	接触	到	这	空气	,	这	奇怪的	液体	那	有	受保护

[ðə; ði]['bɑːdi] ['vænɪʃt] ,

the	**body**	**vanished**	**,**
这	身体	消失了	,

但一接触空气，保护身体的那层奇怪液体就消失了。

['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæskɪt][nɑːt][ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [greɪ]

leaving	**in**	**the**	**casket**	**not**	**the**	**white**	**figure**	**,**	**but**	**only**	**a**	**crumbling**	**mass**	**of**	**grey**
离开	在	这	棺材	不是	这	白色的	数字	,	但	仅有的	一个	摇摇欲坠	大量的	的	灰色的

[dʌst] .

dust	**.**
灰尘	.

棺材里留下的不是白色的身影，而是一堆灰烬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [reɪzd] [rɪ'meɪnd]

But	**the**	**questions**	**that**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**cave**	**had**	**raised**	**remained**
但	这	问题	那	这	寻找	的	这	洞穴	有	提高	剩余

[ʌnˈænsərd] .

unanswered	**.**
未解答	.

但是，洞穴的发现所引发的问题仍然没有得到解答。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] ?

Who	**was**	**this**	**woman**	**?**
WHO	曾是	这	女士	?

这个女人是谁?

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [siːld] ['kævərn] ?

How	**did**	**she**	**get**	**into**	**the**	**sealed**	**cavern**	**?**
如何	做过	她	得到	进入	这	密封	洞穴	?

她是怎么进入那个封闭洞穴的?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪθɪkl] ['kɪŋdəm] , [naʊ] [sʌŋk] [bɪ'niːθ]

If	**she**	**had**	**been**	**the**	**court**	**favorite**	**of**	**that**	**mythical**	**kingdom**	**,**	**now**	**sunk**	**beneath**
如果	她	有	到过	这	法庭	最喜欢的	的	那	神话	王国	,	现在	沉没	下面

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	**waves**	**,**
这	波浪	,

如果她曾是那个如今已沉入海底的神话王国的宠儿,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn] [kɔːrt] [ɪn'triːg] ,

and	**had**	**been**	**disposed**	**of**	**in**	**court**	**intrigue**	**,**
和	有	到过	处置	的	在	法庭	阴谋	,

并因宫廷阴谋而被处置。

[waɪ] [wʊd] [hɜːr; hər] ['mɜːdəəz] [hæv; həv] ['berid] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæskɪt] ?

why	**would**	**her**	**murderers**	**have**	**buried**	**her**	**in**	**such**	**a**	**casket**	**?**
为什么	会	她	杀人犯	有	埋葬	她	在	这样的	一个	棺材	?

凶手为什么要用这样的棺材埋葬她?

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kɪld] ?

How	**had**	**she**	**been**	**killed**	**?**
如何	有	她	到过	被杀	?

她是怎么被杀害的?

[æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] ['pɔɪzn] ?

An	**unknown**	**poison**	**?**
一个	未知	毒	?

一种不明毒物?

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] .

Perhaps	she	had	been	a	favorite	slave	of	the	monarch	.
也许	她	有	到过	一个	最喜欢的	奴隶	的	这	君主	.

或许她曾是君主最宠爱的奴隶。

[ðɪs] [vju:] [geɪnd] ['meni] [kən'və:ts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'ɔlədʒɪsts] [hu:] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [frʌm; frəm][ɔ:l]

This	view	gained	many	converts	among	the	archaeologists	who	argued	that	from	all
这	看法	获得	许多	转换	之中	这	考古学家	WHO	争论	那	从	全部

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wi:; wi][hæv; həv][ə'veɪləb(ə)l] ,

the	evidence	we	have	available	,
这	证据	我们	有	可用的	,

这种观点在考古学家中获得了许多认同，他们认为，根据我们掌握的所有证据，

[ðə; ði] [reɪs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [ɔ:r]['proʊtoʊ] - [i'dʒɪpʃn] ['kʌltʃər] ,

the	race	carrying	the	Iberian	or	Proto	-	Egyptian	culture	,
这	种族	携带	这	伊比利亚半岛或者		原型	-	埃及人	文化	,

承载伊比利亚或原始埃及文化的民族，

[lɔ:ŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tru:] ['refjʊdʒi:z] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [æt'læntɪs] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

long	thought	to	have	been	the	true	refugees	from	sinking	Atlantis	,	were	a
长的	想法	到	有	到过	这	真的	难民	从	下沉	亚特兰蒂斯	,	是	一个

[slaɪt] [dɑ:rk] - ['herd] [reɪs] .

slight	dark	-	haired	race	.
轻微	黑暗的	-	头发	种族	.

长期以来，人们一直认为他们是沉没的亚特兰蒂斯真正的难民，他们身材娇小，头发乌黑。

['ðerfɔ:r] [ðɪs] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

Therefore	this	woman	must	have	been	a	captive	.
所以	这	女士	必须	有	到过	一个	俘虏	.

因此，这名女子一定是俘虏。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:və] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hɑrdnd] [ɪn] [er] [ænd; ənd]

Geologists	,	analyzing	the	lava	,	announced	that	it	had	hardened	in	air	and
地质学家	,	分析	这	岩浆	,	宣布	那	它	有	硬化	在	空气	和

[nɑ:t][ɪn]['wɔ:tər] ,

not	in	water	,
不是	在	水	,

地质学家分析熔岩后宣布，它是在空气中而不是在水中凝固的。

[waɪl] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ['klæst] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪ'senʃəli] [mɔ:r] ['mɑ:dərn]

while	anthropologists	classed	the	skull	of	the	woman	as	essentially	more	modern
尽管	人类学家	分类	这	颅骨	的	这	女士	作为	本质上	更多的	现代的

[ðæn; ðən] ['i:ðər] [ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] [ɔ:r]['kroʊ] - ['mænjən] [taɪps] .

than	either	the	Neanderthal	or	Cro	-	Magnon	types	.
比	任何一个	这	尼安德特人	或者	cro	-	马格农	类型	.

而人类学家则认为，这名女性的头骨本质上比尼安德特人或克罗马农人更现代。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['si:krətli] ['fju:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

But	the	engineers	,	secretly	fuming	at	the	delay	,
但	这	工程师	,	偷偷	怒气冲冲	在	这	延迟	,

但工程师们私下里对延误感到非常愤怒，

['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [pres] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [drɪlz] .

finally	managed	to	fill	up	the	cave	and	press	on	with	their	drills	.
最后	管理	到	充满	向上	这	洞穴	和	按	在	和	他们的	演习	.

他们终于填满了洞穴，并继续钻探。

[ðen] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [stɪl] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,

Then	following	the	arguments	that	still	flourished	in	the	press	,
然后	下列的	这	论点	那	仍然	繁荣	在	这	按	,

随后，围绕着媒体上仍然盛行的各种争论，

[keɪm] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [nuːz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [kən'sɜːrn][tuː; tə]

came	a	tiny	little	news	article	and	the	first	message	to	carry	concern	to
来了	一个	微小的	小的	消息	文章	和	这	第一的	信息	到	携带	忧虑	到

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] .

the	hearts	of	the	engineers	.
这	心	的	这	工程师	.

一篇简短的新闻报道带来了第一条令工程师们忧心忡忡的信息。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['trɪkl] [ɪn] [θruː] [wʌn] [slaɪt] [kræk] .

The	sea	had	begun	to	trickle	in	through	one	slight	crack	.
这	海	有	开始	到	涓涓细流	在	通过	一	轻微	裂缝	.

海水开始从一条细小的裂缝中渗进来。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['krevɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd]

Perhaps	it	was	only	because	the	crevice	was	located	on	the	English	side
也许	它	曾是	仅有的	因为	这	裂缝	曾是	位于	在	这	英语	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] " ['eɪnʃənt] [rɪdʒ] " [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [brɔːt] [fɔːrθ] ['eni] ['noʊtɪs][æt; ət]

of	the	now	famous	"	ancient	ridge	"	that	the	article	brought	forth	any	notice	at
的	这	现在	著名的	"	古老的	岭	"	那	这	文章	带来	前进	任何	注意	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

或许正是因为这条裂缝位于如今著名的"古老山脊"的英国一侧，这篇文章才引起了人们的注意。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːsəbli] ['ʌltɪmət] [dɪ'zæstər]

But	for	the	engineers	it	meant	the	first	warning	of	possibly	ultimate	disaster
但	为了	这	工程师	它	意思是	这	第一的	警告	的	可能	最终的	灾难

.

:

.

但对工程师来说，这意味着可能最终灾难的第一次预警。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːl] [ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd] [pʌmps] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .

They	could	not	seal	the	crack	,	and	pumps	were	brought	into	play	.
他们	可以	不是	海豹	这	裂缝	,	和	水泵	是	带来	进入	玩	.

他们无法封堵裂缝，于是动用了水泵。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɔːr] [ɑːn] ,

However	,	as	a	month	wore	on	,
然而	,	作为	一个	月	穿着	在	,

然而，一个月过去后，

[ðə; ði] [kræk] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][tuː; tə] ['eni] [mə'tɪriəl] [ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər]

the	crack	did	not	appear	to	widen	to	any	material	extent	and	the	danger
这	裂缝	做过	不是	出现	到	扩大	到	任何	材料	程度	和	这	危险

[kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pesɪmɪsts] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

cry	of	a	few	pessimists	was	forgotten	.
哭	的	一个	很少	悲观主义者	曾是	被遗忘的	.

裂缝似乎并没有明显扩大，少数悲观主义者的危险呼声也被人们遗忘了。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

Finally	,	it	will	be	remembered	,
最后	,	它	将要	是	记得	,

最后，它会被人们记住。

[ðæt] ['saʊndərz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [hɜːrd] [ðə; ði] ['drɪlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] ,

that	sounders	listening	in	the	rocks	heard	the	drillers	of	the	other	party	,
那	探照灯	聆听	在	这	岩石	听到	这	钻井工人	的	这	其他	派对	,

探测岩石的探测器听到了对方钻井工人的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][waɪld][ɪn'θu:ziæzəm][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɑ:n][tu:; tə][kəm'pli:ʃ(ə)n] .

and	then	with	wild	enthusiasm	the	work	was	pushed	on	to	completion	.
和	然后	和	荒野	热情	这	工作	曾是	推动	在	到	完成	.

然后，人们满怀热情地推进这项工作，直至完成。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tu:b] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] .

The	long	Tube	had	been	dug	.
这	长的	管子	有	到过	挖	.

长管已经挖好了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪdz][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'lɑ:rdʒd]

Now	it	only	remained	for	the	sides	at	the	junction	to	be	enlarged
现在	它	仅有的	剩余	为了	这	侧面	在	这	交汇处	到	是	放大

[ænd; ənd] [ɪn'keɪst] [wɪð; wɪθ][kæst]['aɪərn] ,

and	encased	with	cast	iron	,
和	包裹	和	投掷	铁	,

现在只剩下将连接处的两侧扩大并用铸铁包裹起来了。

[waɪl] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:nz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][draɪv][ðə; ði] ['pelɪt]

while	the	work	of	setting	up	the	great	machines	designed	to	drive	the	pellet
尽管	这	工作	的	环境	向上	这	伟大的	机器	设计	到	驾驶	这	颗粒

[treɪnz] [θru:] ,

trains	through	,
火车	通过	,

与此同时，人们正在安装用于驱动颗粒列车运行的大型机器。

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [pʊʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] [end] .

was	also	pushed	on	to	its	ultimate	end	.
曾是	还	推动	在	到	它是	最终的	结尾	.

也被推向了最终的结局。

[mæn][hæd; həd] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [fi:t] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['evər] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði]

Man	had	essayed	the	greatest	feat	of	engineering	ever	undertaken	in	the
男人	有	尝试	这	最	特技	的	工程	曾经	已	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

history	of	the	planet	,
历史	的	这	行星	,

人类完成了地球历史上最伟大的工程壮举，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] .

and	had	won	.
和	有	韩元	.

并且赢了。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][waɪld][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['gri:tɪd] [ðə; ði][fɜ:rst]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [krɔ:s] [i:tʃ]

A	period	of	wild	celebration	greeted	the	first	human	beings	to	cross	each
一个	时期	的	荒野	庆典	问候	这	第一的	人类	生物	到	叉	每个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] .

direction	below	the	sea	.
方向	以下	这	海	.

第一批穿越海底各个方向的人类受到了热烈的庆祝。

[dɪd][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ɪn'kri:s] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] ['deɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b]

Did	the	volume	of	water	increase	that	was	carried	daily	out	of	the	Tube
做过	这	体积	的	水	增加	那	曾是	携带	日常的	出去	的	这	管子

[ænd; ənd] [dʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['steɪʃənz] ?

and	dumped	from	the	two	stations	?
和	丢弃	从	这	二	车站	?

每天从地铁中抽出并从两个车站倾倒的水量是否有所增加?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [pres] .

If	it	did	,	the	incident	was	ignored	by	the	press	.
如果	它	做过	,	这	事件	曾是	忽略	经过	这	按	.

如果真有此事，媒体却对此视而不见。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] " [kræŋks] " [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['mænz]['leɪtɪst] [tɔɪ] [ʌn'seɪf] ,

Instead	,	the	fact	that	some	"	cranks	"	persisted	in	calling	man's	latest	toy	unsafe	,
反而	,	这	事实	那	一些	"	曲柄	"	持续	在	呼叫	男人的	最新的	玩具	不安全	,

['oʊnli] [ə'træktɪd] [mɔːr] ['træv(ə)l] .

only	attracted	more	travel	.
仅有的	吸引	更多的	旅行	.

相反，一些"怪人"坚持认为人类最新的玩具不安全，这反而吸引了更多的人去旅行。

[ðə; ði] ['ʌndərsiː] [tuːb] ['fʌŋkʃənd] [ɑːn]['regjələr] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

The	Undersea	Tube	functioned	on	regular	schedule	for	three	years	,	became	the
这	海底	管子	功能正常	在	常规的	日程	为了	三	年	,	成为	这

['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['trænzɪt] .

usual	method	of	ocean	transit	.
通常	方法	的	海洋	交通	.

海底管道按计划运行了三年，成为海上交通的常用方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [læst] ,

THIS	was	the	state	of	matters	,	when	on	the	fourth	of	March	last	,
这	曾是	这	状态	的	事情	,	什么时候	在	这	第四	的	行进	最后的	,

这就是去年3月4日的情况。

['aʊər; ɑːr]['tekstaɪl] ['kʌmpəni] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt][sʌm; səm]['ɔːrdərz]

our	textile	company	ordered	me	to	France	to	straighten	out	some	orders
我们的	纺织品	公司	订购	我	到	法国	到	拉直	出去	一些	订单

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fræns] [haʊs] ,

with	the	France	house	,
和	这	法国	房子	,

我们纺织公司派我去法国，和法国那家公司协调一些订单事宜。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn] .

the	situation	being	such	that	they	preferred	to	send	a	man	.
这	情况	存在	这样的	那	他们	首选	到	发送	一个	男人	.

鉴于当时的情况，他们宁愿派人去。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz]['reɪdioʊ] - ['vɪʒ(ə)n][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [steɪt] ,

Why	they	did	not	use	radio	-	vision	I	do	not	care	to	state	,
为什么	他们	做过	不是	使用	收音机	-	想象	我	做	不是	关心	到	状态	,

他们为何不使用无线电视觉，我无意置评。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌmpəniːz] ['bɪznəs] .

as	this	is	my	company's	business	.
作为	这	是	我的	公司的	商业	.

因为这是我公司的业务。

['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [maɪ][ə'pɑːrtmənt] ,

Therefore	,	upon	entering	my	apartment	,
所以	,	之上	进入	我的	公寓	,

因此，当我进入我的公寓时，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['pækɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [foʊn] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

I	was	in	the	midst	of	packing	when	the	television	phone	called	me	.
我	曾是	在	这	中间	的	包装	什么时候	这	电视	电话	称为	我	.

我正在收拾行李，这时电视电话响了。

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] [fitʃər] [ʌv; əv] " [dʌtʃ] " ['hɪgɪnz] ,

The	jovial	features	of	"	Dutch	"	Higgins	,
这	欢乐的	特征	的	"	荷兰语	"	希金斯	,

"荷兰人"希金斯的开朗面容

[maɪ][wʌn] - [taɪm] ['kɑːlɪdʒ] [ruːm] - [meit] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [mə'laɪnd] ['ɛndʒə'nɪrz]
my one - time college room - mate and now one of the much - maligned engineers
我的 一 - 时间 大学 房间 - 伴侣 和 现在 一 的 这 很多 - 受人诋毁 工程师
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərsiː] [tuːb] ,
of the Undersea Tube ,
的 这 海底 管子 ,

我曾经的大学室友，现在是备受诟病的海底管道工程师之一，

[smaɪld] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪsk] .
smiled back at me from the disk .
微笑 后退 在 我 从 这 磁盘 .

光盘里传来它对我的微笑。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

"你在哪里?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][maɪ][ə'pɑːrtmənt] , [bɑːb] . "
I thought we had a sort of dinner engagement at my apartment , Bob . "
我 想法 我们 有 一个 种类 的 晚餐 订婚 在 我的 公寓 , 鲍勃 . "

鲍勃，我以为我们约好在我公寓吃顿饭呢。

" [baɪ] ['gɒlɪ] [aɪ][fər'gɑːt] , [dʌtʃ] .
" By gollies I forgot , Dutch .
" 经过 小鬼 我 忘了 , 荷兰语 .

"我的天哪，我忘了，荷兰佬。"

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gets][koʊld] .
I'll be right over — before it gets cold .
患病的 是 正确的 超过 — 前 它 获得 寒冷的 .

我马上过去——趁着还没冷。

" [ðen] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['eriəl] - [kɑːr][jaːdz] , [ænd; ənd]
" Then immediately I turned the knob to the Municipal Aerial - car yards , and
" 然后 立即地 我 转向 这 旋钮 到 这 市政 天线 - 车 码 , 和
['ɔːrdərd] [maɪ]['moʊtər] ,
ordered my motor ,
订购 我的 发动机 ,

"然后我立即将旋钮转到市政高架缆车站，并命令我的马达启动，

[æz; əz][aɪ] [græbd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
as I grabbed my hat and hurried to the roof .
作为 我 抓住 我的 帽子 和 慌忙 到 这 屋顶 .

我抓起帽子，匆匆跑到屋顶。

[ɪn] [duː] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [spræŋ] [ðə; ði][bɪg] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ædɪŋ] :
In due time , of course , I sprang the big surprise of the evening , adding :
在 到期的 时间 , 的 课程 , 我 弹簧 这 大的 惊喜 的 这 晚上 , 添加 :

当然，过了一会儿，我抛出了当晚最大的惊喜，补充道：

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [tuːb] ,
" And , of course , I'm going by the Tube ,
" 和 , 的 课程 , 我是 去 经过 这 管子 ,

当然，我会乘坐地铁。

[aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I feel sort of a half - partnership in it because you were one of the
我 感觉 种类 的 一个 一半 - 合伙 在 它 因为 你 是 一 的 这
[dɪ'zaɪnɚz] .
designers .
设计师 .

我觉得自己算是这个项目的半个合伙人，因为你是其中一位设计师。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hæf] - [peɪnd] [lʊk] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" A curious half - pained look crossed his face .
" 一个 好奇的 一半 - 痛苦 看 交叉 他的 脸 .

"他脸上掠过一丝疑惑和痛苦的神色。"

[wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [miːl] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊʃt] - [bæk]
We had finished our meal , and were smoking with pushed - back
我们 有 完成的 我们的 一顿饭 , 和 是 吸烟 和 推动 - 后退
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

我们吃完饭后，就坐在后排椅子上抽烟。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [skauld] .
He finished filling his pipe , and scowled .
他 完成的 填充 他的 管道 , 和 皱着眉头 .

他灌满烟斗，皱起了眉头。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
Why don't you say something ?
为什么 不 你 说 某物 ?

你为什么不说点什么呢?

[θɔːt] [juːd] [biː; bi] — [wel] , [sɔːrt] [ʌv; əv] [pliːzd] .
Thought you'd be — well , sort of pleased .
想法 你会 是 — 出色地 , 种类 的 高兴 .

我以为你会——嗯，有点高兴。

" [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['laɪtər] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'fɔːr]
" He struck his automatic lighter and drew in a long puff of smoke before
" 他 击 他的 自动的 打火机 和 画 在 一个 长的 噗 的 抽烟 前
['ænsər] .
answering .
回答 .

"他点燃自动打火机，深深吸了一口烟，然后才回答。"

" [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ə'nʌðər] [ruːt] , [bɑːb] . "
" Wish you'd take another route , Bob . "
" 希望 你会 拿 其他 路线 , 鲍勃 . "

"真希望你能走另一条路，鲍勃。"

" [teɪk] [ə'nʌðər] [ruːt] ? "
" Take another route ? "
" 拿 其他 路线 ? "

"要不要走另一条路？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [nɑːt] [seɪf] . "
If you want it straight , the Tube is not safe . "
如果 你 想 它 直的 , 这 管子 是 不是 安全的 . "

如果你想走直线，地铁并不安全。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] .
" You are joking .
" 你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊld] , ['θɔːtf(ə)l] [bluː] [aɪz] ,
" But as I looked into his cold , thoughtful blue eyes ,
" 但 作为 我 看起来 进入 他的 寒冷的 , 周到 蓝色的 眼睛 ,

但当我凝视着他那双冰冷、沉思的蓝眼睛时，

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [mɔːr] ['sɪriəs] .
I knew he had never been more serious .
我 知道 他 有 绝不 到过 更多的 严肃的 .

我知道他从未如此严肃过。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][baɪ][ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk] [er] ['laɪnɝz] .
" I wish that you would go by the Trans - Atlantic Air Liners .
" 我 希望 那 你 会 去 经过 这 翻译 - 大西洋 空气 衬里 .

“我希望你能乘坐跨大西洋航空公司的航班。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][fæst] . "
They are just as fast . "
他们 是 只是 作为 快速地 . "

它们的速度一样快。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuːb] , [dʌtʃ] !
" But you used to be so enthusiastic about the Tube , Dutch !
" 但 你 用过的 到 是 所以 热情的 关于 这 管子 , 荷兰语 !

“但是你以前对地铁可是充满热情的，荷兰佬！”

[waɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ɔːl]
Why I remember when it was being drilled that you would call me up at all
为什么 我 记住 什么时候 它 曾是 存在 钻孔 那 你 会 称呼 我 向上 在 全部
[kaɪndz][ʌv; əv][waɪld]['aʊərz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['leɪtɪst]['bɪts][ʌv; əv] [nuːz] .
kinds of wild hours to tell me the latest bits of news .
种类 的 荒野 小时 到 告诉 我 这 最新的 比特 的 消息 .

我还记得当时训练的时候，你会在各种深夜打电话给我，告诉我最新的消息。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" He nodded slowly .
" 他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræk] . "
" Yes , that was in the days before the crack . "
" 是的 , 那 曾是 在 这 天 前 这 裂缝 . "

“是的，那是裂缝出现之前的事了。”

" [jet] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [liːks] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd]
" Yet you expected to take care of possible leaks , you know , " I countered
" 然而 你 预期的 到 拿 关心 的 可能的 泄漏 , 你 知道 , " 我 反驳
.
:
·

“可是你却指望能处理可能出现的漏洞，你知道的，”我反驳道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kræk] ['oʊpənd]['æftər][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [pæst][ˌaɪ 'tiː] ,
" But this crack opened after the tunnel had been dug past it ,
" 但 这 裂缝 打开 后 这 隧道 有 到过 挖 过去的 它 ,

但是，这条裂缝是在隧道挖到它后面之后才出现的。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊpənd] [mɔːr] . "

and	lately	it	has	opened	more	.	"
和	最近	它	有	打开	更多的	.	"

最近开放得更多了。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'lɑːrmd] ? "

"	Are	the	other	engineers	alarmed	?	"
"	是	这	其他	工程师	惊慌	?	"

其他工程师感到担忧吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [siːmz]

We	are	easily	taking	care	of	the	extra	water	and	again	the	opening	seems
我们	是	容易地	采取	关心	的	这	额外的	水	和	再次	这	开幕	似乎

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [wɪdθ; wɪtθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['jɪrz]

to	remain	at	a	stationary	width	as	it	has	for	the	past	three	years
到	保持	在	一个	静止的	宽度	作为	它	有	为了	这	过去的	三	年

.

:
.

我们很容易就能处理多余的水，而且开口的宽度似乎和过去三年一样保持不变。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [kɔːk] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	we	cannot	caulk	it	.	"
但	我们	不能	填缝剂	它	.	"

但我们无法用填缝剂填补它。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðiːz] [vjuːz] ? "

"	Are	you	going	to	publish	these	views	?	"
"	是	你	去	到	发布	这些	浏览	?	"

“你会发表这些观点吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][rɪ'pɔːrt] .

"	No	.	I	made	out	a	minority	report	.
"	不	.	我	制成	出去	一个	少数民族	报告	.

不，我写的是少数派报告。

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] . "

I	can	do	no	more	.	"
我	能	做	不	更多的	.	"

我已经无能为力了。

" [dʌtʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['oʊvər] - ['kɔːʃəs] .

"	Dutch	,	you	are	becoming	over	-	cautious	.
"	荷兰语	,	你	是	成为	超过	-	谨慎	.

“荷兰佬，你变得过于谨慎了。”

[fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] . "

First	sign	of	old	age	.	"
第一的	符号	的	老的	年龄	.	"

这是衰老的第一个迹象。

" [pər'hæps] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][smaɪl] .

"	Perhaps	,	"	with	the	old	smile	.
"	也许	,	"	和	这	老的	微笑	.

“或许吧，”他带着那熟悉的微笑说道。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
" But after all it is now more than three years since we have had a
" 但 后 全部 它 是 现在 更多的 比 三 年 自从 我们 有 有 一个
[tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:b] .
talk on the Tube .
讲话 在 这 管子 .

"但毕竟我们已经三年多没有在地铁上交谈过了。"

['æftər][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [er] - [ɪk'spres] [ju:; jʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][lɔ:st]
After it began to function as well as the Air - Express you sort of lost
后 它 开始 到 功能 作为 出色地 作为 这 空气 - 表达 你 种类 的 丢失的
['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
interest in it . "
兴趣 在 它 . "

当它开始像航空快递一样高效运转之后，你就渐渐对它失去了兴趣。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd] [tu:] . "
" And the world did too . "
" 和 这 世界 做过 也 . "

"全世界也都这么认为。"

" ['sɜ:rt(ə)nli] — [bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] ['mɪstrəs] .
" Certainly — but the public ever was a fickle mistress .
" 当然 — 但 这 民众 曾经 曾是 一个 反复无常 情妇 .

"当然——但公众向来喜怒无常。"

[hu:] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ?
Who said that before me ?
WHO 说 那 前 我 ?

在我之前是谁说过这句话的?

" [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [blu:] [aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] .
" He laughed and blew out a long puff of smoke .
" 他 笑了 和 吹 出去 一个 长的 噗 的 抽烟 .

他笑着吐出一口长长的烟雾。

" ['evriwʌn] , [bɑ:b] . "
" Everyone , Bob . "
" 每个人 , 鲍勃 . "

"鲍勃，大家好。"

" [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:b] , [ɪf] [aɪ] [krɔ:s] ['ʌndər][ðə; ði] [si:] ,
" But as to the Tube , if I cross under the sea ,
" 但 作为 到 这 管子 , 如果 我 叉 在下面 这 海 ,

"但是至于地铁，如果我从海底穿过，

[aɪ] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz]
I would want to be as well informed on the road as I was three years
我 会 想 到 是 作为 出色地 知情的 在 这 路 作为 我 曾是 三 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

我希望自己在路上的行车信息能像三年前一样全面。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
Now in the meantime ,
现在 在 这 与此同时 ,

与此同时，

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd]

you	have	dropped	interest	in	the	long	tunnel	while	I	have	become	more	interested
你	有	掉落	兴趣	在	这	长的	隧道	尽管	我	有	变得	更多的	感兴趣的

[ɪn]['tɛkˌstaɪlz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl][aɪ]['evər][dɪd] [noʊ] — [wɪtʃ]

in	textiles	—	with	the	result	that	I	have	forgotten	all	I	ever	did	know	—	which
在	纺织品	—	和	这	结果	那	我	有	被遗忘的	全部	我	曾经	做过	知道	—	哪个

[kəm'perd] [tuː; tə][jʊr; jər][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] ,

compared	to	your	grasp	of	the	details	,
比较的	到	你的	抓牢	的	这	细节	,

你对长隧道失去了兴趣，而我对纺织品越来越感兴趣——结果就是我忘记了我曾经知道的一切——这与你对细节的掌握相比，

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .

was	little	enough	.
曾是	小的	足够的	.

很小。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	BUT	his	face	showed	none	of	the	old	-	time	animation	on	the	subject	.
"	但	他的	脸	显示	没有任何	的	这	老的	-	时间	动画片	在	这	主题	.

但是，他脸上丝毫没有过去那种对这个话题的激动之情。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] , [aɪ] [mjuːzd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

What	a	different	man	,	I	mused	to	myself	,
什么	一个	不同的	男人	,	我	沉思	到	我	,

我心想，他真是判若两人啊。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['stuːd(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] ['driːmiŋ]

from	that	enthusiastic	engineering	student	that	I	used	to	come	upon	dreaming
从	那	热情的	工程	学生	那	我	用过的	到	来	之上	做梦

['oʊvər][hɪz; ɪz] [bluː] - [prɪnts] .

over	his	blue	-	prints	.
超过	他的	蓝色的	-	印刷	.

那是我以前经常遇到的，对着蓝图做梦的那位充满热情的工程系学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] " [hæf] - [krækt] " [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'θuːz] ['oʊvər]

He	was	considered	"	half	-	cracked	"	in	those	days	when	he	would	enthuse	over
他	曾是	经过考虑的	"	一半	-	裂纹	"	在	那些	天	什么时候	他	会	鼓起勇气	超过

[hɪz; ɪz] ['ʌndərsiː] ['reɪlroʊd] ,

his	undersea	railroad	,
他的	海底	铁路	,

那时候，当他兴致勃勃地谈论他的海底铁路时，人们都认为他"有点疯"。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

but	his	animated	face	was	lit	with	inspiration	.
但	他的	动画	脸	曾是	点燃	和	灵感	.

但他神采奕奕的脸上却洋溢着灵感的光芒。

[naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Now	the	light	was	gone	.
现在	这	光	曾是	已消失	.

现在灯灭了。

" [wel] , [dʌtʃ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	Dutch	,	how	about	it	?
"	出色地	,	荷兰语	,	如何	关于	它	?

"那么，达奇，你觉得怎么样？"

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [briːf] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][plæn]

Aren't	you	going	to	make	me	that	brief	little	sketch	of	the	length	plan
不是	你	去	到	制作	我	那	简短的	小的	草图	的	这	长度	计划

[ænd; ənd] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ?

and	cross	-	section	of	the	Tube	?
和	叉	-	部分	的	这	管子	?

你不打算给我画个简单的管子纵剖面图和横剖面图吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

I	remember	your	sketch	of	it	in	college	,
我	记住	你的	草图	的	它	在	大学	,

我记得你在大学时画过它的草图。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd]

and	it	tends	to	confuse	me	with	the	real	changes	that	were	made
和	它	倾向于	到	迷惑	我	和	这	真实的	变化	那	是	制成

['nesəseri] [wen] [ðə; ði][wɪnd] - [prə'pʌlʃn] ['meθəd] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] . "

necessary	when	the	wind	-	propulsion	method	was	adopted	.	"
必要的	什么时候	这	风	-	推进	方法	曾是	已采用	.	"

这让我很容易将采用风力推进方式时真正需要进行的改变与此混淆起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [oʊld]['taɪmər] .

"	All	right	,	old	timer	.
"	全部	正确的	,	老的	定时器	.

"好的，老家伙。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] ['waɪdnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi]

You	remember	that	the	Tube	was	widened	at	the	sides	in	order	that	we
你	记住	那	这	管子	曾是	扩大	在	这	侧面	在	命令	那	我们

[kʊd; kəd] [meɪk] [tuː] ['sɜːrkjələr] [tjʊb] [saɪd][baɪ][saɪd] — [wʌn]['goʊɪŋ] [iːtʃ] [weɪ] . "

could	make	two	circular	tubes	side	by	side	—	one	going	each	way	.	"
可以	制作	二	圆	管子	边	经过	边	—	一	去	每个	方式	.	"

你还记得吗？我们把管子的两侧加宽，这样就可以并排安装两个圆形管道——一个朝一个方向延伸。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrkjələr] . "

"	I	had	forgotten	that	they	were	circular	.	"
"	我	有	被遗忘的	那	他们	是	圆	.	"

我忘了它们是圆形的。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] .

"	That	is	because	of	the	pressure	.
"	那	是	因为	的	这	压力	.

"那是因为压力。"

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]['prez(ə)nts][ðə; ði][best] [rɪ'zɪstəns] , " [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] ['envəloʊp] [frʌm; frəm]

A	circle	presents	the	best	resistance	,	"	and	picking	an	odd	envelope	from
一个	圆圈	礼物	这	最好的	反抗	,	"	和	挑选	一个	奇怪的	信封	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

圆形物体的阻力最大,"他一边说着，一边从口袋里掏出一个奇怪的信封。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	made	the	following	sketch	and	passed	it	to	me	.
他	制成	这	下列的	草图	和	通过了	它	到	我	.

他画了下面这张草图并交给了我。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n] .

I	nodded	as	I	recognized	the	cross	-	section	.
我	点头	作为	我	认可	这	叉	-	部分	.

我点点头，认出了横截面。

" [naʊ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Now the plan of the thing is like this , " he added ,
" 现在 这 计划 的 这 事物 是 喜欢 这 , " 他 额外 ,

"现在计划是这样的，"他补充道。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
putting aside his pipe and pulling a sheet of paper from the corner of
推杆 旁边 他的 管道 和 拉 一个 床单 的 纸 从 这 角落 的
[hɪz; ɪz][desk] .
his desk .
他的 桌子 .

他放下烟斗，从桌角抽出一张纸。

['ræpɪdli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['ækjərəsi] ,
Rapidly , with all his old accuracy ,
快速 , 和 全部 他的 老的 准确性 ,

迅速地，他依然保持着以往的精准度，

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [ðə; ði][meɪn][plæn][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
he sketched the main plan and leaned over as he handed it to me .
他 草图 这 主要的 计划 和 倾斜 超过 作为 他 递交 它 到 我 .

他画出了主要方案草图，然后俯身把它递给了我。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'gen] , " [bəuθ] [pʌmps] [wɜːrk][æt; ət][wʌn]
" You see , " he explained , picking up his pipe again , " both pumps work at one
" 你 看 , " 他 解释 , 挑选 向上 他的 管道 再次 , " 两个都 水泵 工作 在 一
[taɪm] — [ɪn][fækt] ,
time — in fact ,
时间 — 在 事实 ,

"你看，"他一边说着，一边又拿起烟斗，"两个水泵同时工作——事实上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɔːl] [fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [plæn][ɪz][duːpli'keitid][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [saɪd] .
I should say all four , because this plan is duplicated on the English side .
我 应该 说 全部 四 , 因为 这 计划 是 重复 在 这 英语 边 .

应该说是全部四个，因为这个计划在英国那边也是一样。

[ɑːn][bəuθ]['ɛndz] [ðen] , [ə; eɪ][treɪn][ɪz]['dʒentli] [pʊʃt] [ɪn][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .
On both ends then , a train is gently pushed in by an electric locomotive .
在 两个都 结束 然后 , 一个 火车 是 轻轻地 推动 在 经过 一个 电的 机车 .

两端都由电力机车轻轻地推动列车驶入。

[ə; eɪ][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er]
A car at a time goes through the gate so that there is a cushion of air
一个 车 在 一个 时间 去 通过 这 门 所以 那 那里 是 一个 软垫 的 空气
[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [kɑːr] .
between each car .
之间 每个 车 .

每次只允许一辆车通过大门，这样每辆车之间就留有空气垫。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [æt; ət] ['livəpuːl] .
The same thing happens at Liverpool .
这 相同的 事物 发生 在 利物浦 .

利物浦也发生了同样的事情。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [duː] [treɪn] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n] [tuːb] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][aʊt][ðə; ði]
Now , when the due train comes out of the suction tube , it goes on out the
现在 , 什么时候 这 到期的 火车 来 出去 的 这 吸 管子 , 它 去 在 出去 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

现在，当列车从吸管中出来后，它就驶出了闸门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['trævlz] [raɪt] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [treɪn]

but	the	air	behind	it	travels	right	on	around	and	comes	in	behind	the	train
但	这	空气	在后面	它	旅行	正确的	在	大约	和	来	在	在后面	这	火车

[ðæt] [ɪz] ['li:vɪŋ] . "

that	is	leaving	.	"
那	是	离开	.	"

但它后面的空气会继续绕行，从即将驶离的列车后面进入。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [stɔ:l] ['sʌmwer] ? "

"	But	how	are	you	assured	that	it	will	not	stall	somewhere	?	"
"	但	如何	是	你	保证	那	它	将要	不是	摊位	某处	?	"

但你怎么能保证它不会在某个地方抛锚呢?

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] ['preʃər] [pʌmps] ['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['sʌkʃ(ə)n]

"	It	won't	be	likely	to	with	pressure	pumps	going	behind	it	and	suction
"	它	惯于	是	可能	到	和	压力	水泵	去	在后面	它	和	吸

[pʌmps] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] .

pumps	pulling	from	in	front	.
水泵	拉	从	在	正面	.

"不太可能，因为后面有增压泵，前面有吸气泵。"

[wi:; wi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] ['ekstrə] ['paʊər] [ɑ:n] [ɪf] ['nesəseri] .

We	can	always	put	extra	power	on	if	necessary	.
我们	能	总是	放	额外的	力量	在	如果	必要的	.

必要时我们可以随时增加功率。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði][roʊd][hæz; həz] [wɜ:rkt] ['pɜ:rfɪktli] . "

Thus	far	the	road	has	worked	perfectly	.	"
因此	远的	这	路	有	工作	完美	.	"

到目前为止，这条路运行得非常完美。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [du:][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][send] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] , ['ʌndər] ['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? "

"	How	much	power	do	you	need	to	send	it	through	,	under	normal	conditions	?	"
"	如何	很多	力量	做	你	需要	到	发送	它	通过	,	在下面	普通的	状况	?	"

"正常情况下，你需要多少功率才能输送它？"

" ['aʊər; ɑ:r] [treɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['ævərɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [tʌnz] ,

"	Our	trains	have	been	averaging	about	fifty	tons	,
"	我们的	火车	有	到过	平均值	关于	五十	吨	,

"我们的列车平均载重约五十吨，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [weɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] ['preʃər] [ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	for	that	weight	we	have	found	that	a	pound	pressure	is	quite	sufficient
和	为了	那	重量	我们	有	成立	那	一个	磅	压力	是	相当	充足的

.

:

.

对于这种重量，我们发现一磅的压力就足够了。

[naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʌnəlz] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]

Now	,	taking	the	tunnel's	length	as	four	thousand	miles	(	of	course	it	is	not
现在	,	采取	这	隧道的	长度	作为	四	千	英里	(	的	课程	它	是	不是

[ðæt] [lɔ:ŋ] ,

that	long	,
那	长的	,

现在，假设隧道长度为四千英里（当然它并没有那么长），

[bʌt; bət] [raʊnd] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [moʊst] [kən'viːniənt]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːb] [wɪdθ; wɪtθ] [ɪ'levə)n] [ænd; ənd]

but	round	figures	are	most	convenient	)	and	the	tube	width	eleven	and
但	圆形的	数据	是	最多	方便的	)	和	这	管子	宽度	十一	和

[wʌn] ['kwɔːrtər] [fiːt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] ,

one	quarter	feet	each	and	working	this	out	we	have	3	,
一	四分之一	脚	每个	和	在职的	这	出去	我们	有	3	,

但整数最方便）管宽为每根 11 又 1/4 英尺，计算得出 3，

- , - ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [friː] [er] [pər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [ˌtuː'tuː] , - ,

020	,	000	cubic	feet	of	free	air	per	minute	or	2	,	904	,
-	,	-	立方体	脚	的	自由的	空气	每	分钟	或者	2	,	-	,

每分钟 020,000 立方英尺的自由空气或 2,904,

- ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] , [wɪtʃ] [wʊd] [juːz] [ə'baʊt] - ,

000	cubic	feet	of	compressed	air	,	which	would	use	about	70	,
-	立方体	脚	的	压缩	空气	,	哪个	会	使用	关于	-	,

000立方英尺的压缩空气，这将消耗大约70,000立方英尺的压缩空气。

- [hɔːrs] ['paʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [kəm'presər] . "

000	horse	power	on	the	air	compressor	.	"
-	马	力量	在	这	空气	压缩机	.	"

空气压缩机功率为 000 马力。

" [bʌt; bət] ['iznt] [ðə; ði] [spiːd] ['ræðər] ['dɪzi] ? "

"	But	isn't	the	speed	rather	dizzy	?	"
"	但	不是	这	速度	相当	晕眩的	?	"

“但是这个速度难道不会让人头晕目眩吗？”

" [nɑːt] ['eni] [mɔːr] ['dɪzi] , [bɑːb] ,

"	Not	any	more	dizzy	,	Bob	,
"	不是	任何	更多的	晕眩的	,	鲍勃	,

“鲍勃，我不再头晕了。”

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [oʊld] ['fæʃnd] ['mʌni] - ['kæriɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['stɔrz] [juːst]

than	those	old	fashioned	money	-	carrying	machines	that	the	department	stores	used
比	那些	老的	造型	钱	-	携带	机器	那	这	部门	商店	用过的

[tuː; tə] [juːz] — [ðæt] [ɪz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [saɪz] .

to	use	—	that	is	in	comparison	to	size	.
到	使用	—	那	是	在	比较	到	尺寸	.

与百货公司过去使用的那些老式自动取款机相比——这是就体积而言。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [spiːd] [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

The	average	speed	is	about	360	feet	a	second	.
这	平均的	速度	是	关于	-	脚	一个	第二	.

平均速度约为每秒 360 英尺。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [rʌn] ,

Of	course	,	the	train	is	allowed	to	slow	down	toward	the	end	of	its	run	,
的	课程	,	这	火车	是	允许	到	慢的	向下	朝向	这	结尾	的	它是	跑步	,

当然，列车在接近终点时是可以减速的。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] . "

even	before	it	hits	the	braking	machinery	beyond	the	gate	.	"
甚至	前	它	点击量	这	刹车	机械	超过	这	门	.	"

甚至在它撞上闸门外的制动装置之前。

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['preʃər] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	how	much	pressure	did	you	say	would	be	put	on	the	back	of	the
"	但	如何	很多	压力	做过	你	说	会	是	放	在	这	后退	的	这

['daɪəfræm] — [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [iːtʃ] [kɑːr][hæz; həz][ə; eɪ] [flæt] [dɪsk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [fɪts] ['ferli]

diaphragm	—	I	remember	that	each	car	has	a	flat	disc	on	the	back	that	fits	fairly
隔膜	—	我	记住	那	每个	车	有	一个	平坦的	光盘	在	这	后退	那	适合	相当

['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] . . . "

tightly	to	the	tube	.	.	.	"
紧紧	到	这	管子	.	.	.	"

“但是您刚才说隔膜背面会承受多大的压力？我记得每辆车背面都有一个扁平的圆盘，它与管子贴合得相当紧密……”

" [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [tʌnz] .

"	The	pressure	on	the	back	is	less	than	seven	tons	.
"	这	压力	在	这	后退	是	较少的	比	七	吨	.

“背部的压力不到七吨。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði][dɪsk] [dʌz] [nɑːt][fɪt] [taɪt] .

However	,	the	disc	does	not	fit	tight	.
然而	,	这	光盘	做	不是	合身	紧的	.

但是，光盘安装得并不紧密。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [liːks] .

There	are	several	leaks	.
那里	是	一些	泄漏	.

存在多处泄漏。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][kɑːrz][ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

For	instance	,	the	cars	are	as	you	know	,
为了	实例	,	这	汽车	是	作为	你	知道	,

例如，这些汽车正如你所知，

[rʌn] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [reɪl][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

run	on	the	principle	of	the	monorail	with	a	guiding	rail	on	each	side	.
跑步	在	这	原则	的	这	单轨列车	和	一个	指导	轨	在	每个	边	.

按照单轨列车的原理运行，两侧各有一条导轨。

[ðə; ði] [gruːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θriː] ['rəuləz][ɑːr; ər][ɪn] [iːtʃ] [kɑːr] .

The	grooves	for	the	rails	with	their	three	rollers	are	in	each	car	.
这	凹槽	为了	这	铁轨	和	他们的	三	滚筒	是	在	每个	车	.

每节车厢内都有用于安装带有三个滚轮的钢轨的凹槽。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['liːkɪdʒ] [ʌv; əv] [er] [hɪr] . "

There	is	a	slight	leakage	of	air	here	.	"
那里	是	一个	轻微	泄漏	的	空气	这里	.	"

这里有点漏气。

" [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði]['tɜːrboʊ] [taɪp] [ʌv; əv] ['bloʊər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	used	the	turbo	type	of	blower	,	didn't	you	?	"
"	你	用过的	这	涡轮	类型	的	鼓风机	,	没有	你	?	"

“你用的是涡轮式鼓风机，对吧？”

" [hæd; həd][tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

"	Had	to	because	of	the	noise	.
"	有	到	因为	的	这	噪音	.

“因为噪音太大，不得不这么做。”

[wiː; wi] [pʊt] [sʌm; səm]['sailənsiŋ][dɪ'vaɪsɪz][ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv]

We	put	some	silencing	devices	on	that	and	yet	we	could	not	kill	all	of
我们	放	一些	沉默	设备	在	那	和	然而	我们	可以	不是	杀	全部	的

[ðə; ði] ['rækɪt] .

the	racket	.
这	球拍	.

我们安装了一些消音装置，但还是无法完全消除噪音。

[haʊ'evər] [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [suːn] [naʊ] . "

However	a	new	invention	has	come	up	that	we	will	make	use	of	soon	now	.	"
然而	一个	新的	发明	有	来	向上	那	我们	将要	制作	使用	的	很快	现在	.	"

然而，一项新的发明已经出现，我们很快就会加以利用。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , [dʌtʃ] ,

"	BUT	I	can't	understand	,	Dutch	,
"	但	我	不能	理解	,	荷兰语	,

“但我听不懂，荷兰人，

[waɪ] [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] [pʊt] [aʊt] [wen] [aɪ] [ə'naʊnst] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp]

why	you	seemed	so	put	out	when	I	announced	my	intention	of	going	to	Europe
为什么	你	似乎	所以	放	出去	什么时候	我	宣布	我的	意图	的	去	到	欧洲

['vaɪə] [ðə; ði] [tuːb] .

via	the	Tube	.
通过	这	管子	.

为什么当我宣布我打算乘地铁去欧洲时，你似乎那么生气?

[waɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['tɪk(ə)ld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] . "

Why	,	I	can	remember	the	day	when	that	would	have	tickled	you	to	death	.	"
为什么	,	我	能	记住	这	天	什么时候	那	会	有	挠痒	你	到	死亡	.	"

“哎呀，我还记得以前这话可会让你笑得合不拢嘴呢。”

" [juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	followed	the	digging	of	the	Tube	,	didn't	you	?	"
"	你	随后	这	挖掘	的	这	管子	,	没有	你	?	"

你当时跟踪报道了地铁挖掘工程，对吧?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Yes	,	of	course	.	"
"	是的	,	的	课程	.	"

“是的当然。”

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [ænd; ənd] ['lɑːvə] [siːmz] ? "

"	You	remember	the	volcano	and	lava	seams	?	"
"	你	记住	这	火山	和	岩浆	接缝	?	"

你还记得火山和熔岩带吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kræk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃər] ['krevɪs] .

"	Well	,	I	do	not	believe	that	the	crack	was	a	pressure	crevice	.
"	出色地	,	我	做	不是	相信	那	这	裂缝	曾是	一个	压力	裂缝	.

“嗯，我不认为这条裂缝是压力缝隙。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ,

If	it	had	been	,
如果	它	有	到过	,

如果真是那样的话，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [flɔːr] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pɑːrtli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]

we	were	far	enough	below	the	ocean	floor	to	have	partly	relieved	the
我们	是	远的	足够的	以下	这	海洋	地面	到	有	部分	松了口气	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sɑːlɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːb] .

situation	by	the	unusually	solid	building	of	the	Tube	.
情况	经过	这	异常地	坚硬的	建筑	的	这	管子	.

我们当时位于海底以下足够深的地方，由于管道异常坚固，部分缓解了这种情况。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ʃel] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['spɛʃəli] ['hɑrdnd] ['met(ə)l] — "

The	tremendous	shell	of	this	new	type	of	specially	hardened	metal	—	"
这	巨大的	壳	的	这	新的	类型	的	特别	硬化	金属	—	"

这种新型特种硬化金属的巨大外壳——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːnkriːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] ['fɪlɪŋ] !

"	And	the	rich	concrete	that	was	used	as	filling	!
"	和	这	富有的	具体的	那	曾是	用过的	作为	填充	!

"还有用作填充物的优质混凝土！"

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][dʒɑːb][noʊ][wʌn] [slɪpt] [ʌp][ɑːn] .

That	was	one	job	no	one	slipped	up	on	.
那	曾是	一	工作	不	一	滑倒了	向上	在	.

那项工作没有人出错。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — "

I	remember	how	you	watched	it	—	"
我	记住	如何	你	观看	它	—	"

我记得你当时是怎么看的——"

" [jet] [ðə; ði] [kræk] [hæz; həz] ['waidnd] , [bɑːb] , [sɪns] [ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] . "

"	Yet	the	crack	has	widened	,	Bob	,	since	the	Tube	was	completed	.	"
"	然而	这	裂缝	有	扩大	,	鲍勃	,	自从	这	管子	曾是	完全的	.	"

"但是，鲍勃，自从地铁建成以来，裂缝已经扩大了。"

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ? "

"	How	can	you	be	certain	?	"
"	如何	能	你	是	肯定	?	"

你怎么能确定呢?

" [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dreɪn] [paɪps] . "

"	By	the	amount	of	water	coming	through	the	drain	pipes	.	"
"	经过	这	数量	的	水	未来	通过	这	流走	管道	.	"

"通过排水管的出水量来判断。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] . "

"	But	you	said	that	once	more	it	was	stationary	.	"
"	但	你	说	那	一次	更多的	它	曾是	静止的	.	"

但你之前说过，它又一次静止不动了。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [pruːvz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] . "

"	Yes	,	and	that	is	the	very	thing	that	proves	,	I	believe	,	the	nature	of	the	crack	.	"
"	是的	,	和	那	是	这	非常	事物	那	证明	,	我	相信	,	这	自然	的	这	裂缝	.	"

"是的，我相信，这恰恰证明了裂缝的本质。"

" [aɪ][dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . "

"	I	don't	follow	you	.	"
"	我	不	跟随	你	.	"

我不明白你的意思。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ɔːl] , [bɑːb] .

"	Why	it	isn't	a	crack	at	all	,	Bob	.
"	为什么	它	不是	一个	裂缝	在	全部	,	鲍勃	.

"这根本不是攻击，鲍勃。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [fɔːlt] . "

It	is	an	earthquake	fault	.	"
它	是	一个	地震	过错	.	"

这是地震断层。

" [gʊd] ['hevəns] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — "
" Good heavens , you don't mean — "
" 好的 天 , 你 不 意思是 — "

“我的天哪，你不会是这个意思吧——”

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði][lænd][slɪps]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [tuːb] [wɪl] [biː; bi] ['twɪstɪd] [ʌp] [laɪk]
I mean that the next time the land slips our little tube will be twisted up like
我 意思是 那 这 下一个 时间 这 土地 滑倒 我们的 小的 管子 将要 是 扭曲 向上 喜欢
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
a piece of string ,
一个 片 的 细绳 ,

我的意思是，下次地壳滑坡的时候，我们的小管道就会像一根绳子一样拧成一团。

[ɔːr] [krʌʃt] [laɪk][æn; ən] ['egʃel] .
or crushed like an eggshell .
或者 碎 喜欢 一个 蛋壳 .

或者像蛋壳一样被碾碎。

[ðæt] ['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki] [bɪt][ʌv; əv][lænd] .
That always was a rocky bit of land .
那 总是 曾是 一个 岩石 少量 的 土地 .

那片土地一直都很崎岖不平。

[aɪ] [θɔːt] [ɪn]['goʊɪŋ] [ðæt] [fɑːr] [nɔːrθ] , [ðoʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn]
I thought in going that far north , though , that we had missed the main line
我 想法 在 去 那 远的 北 , 尽管 , 那 我们 有 错过 这 主要的 线
[ʌv; əv][æk'tɪvəti] ;
of activity ;
的 活动 ;

不过，我当时觉得，我们一路向北走到那么远，就错过了主要的活动区域；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [dis'tɜːbənsiz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [waɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪf] [jʊr; jər]
I mean the disturbances that had once wiped out a whole nation , if your
我 意思是 这 干扰 那 有 一次 擦拭 出去 一个 所有的 国家 , 如果 你的
['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [kə'rekt] . "
scientists are correct . "
科学家 是 正确的 . "

我的意思是，如果你们科学家的说法属实，那么曾经摧毁整个国家的那些动乱就是指这些动乱。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːm][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] ? "
" Then you mean that it is only a matter of time ? "
" 然后 你 意思是 那 它 是 仅有的 一个 事情 的 时间 ? "

“那么你的意思是，这只是时间问题吗？”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][wʌn]['ekspɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][vɑːl'kænɪk][æk'tɪvəti][ɪz][nɑːt]
and I have been informed by one expert that the old volcanic activity is not
和 我 有 到过 知情的 经过 一 专家 那 这 老的 火山 活动 是 不是
[ded] ['iːðər] . "
dead either . "
死的 任何一个 . "

一位专家告诉我，古老的火山活动也并未停止。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz]['stoʊlən] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [læf] ? "
" So that is what has stolen away your laugh ? "
" 所以 那 是 什么 有 被盗 离开 你的 笑 ? "

"原来这就是让你笑不出来的原因吗？"

" [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [sə'spend] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . "
" Well I am one of the engineers — and they won't suspend the service . "
" 出色地 我 是 一 的 这 工程师 — 和 他们 惯于 暂停 这 服务 . "

"我也是工程师之一——他们不会暂停这项服务。"

" [feɪt] [hæz; həz] [pleɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] , [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn]
" Fate has played an ugly trick on you , Dutch , and through your own
" 命运 有 玩 一个 丑陋的 诡计 在 你 , 荷兰语 , 和 通过 你的 自己的
[driːmz] [tuː] .
dreams too .
梦境 也 .

"命运对你开了个玩笑，达奇，甚至连你的梦境也难逃厄运。"

[haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [tuːb] .
However , you have made me decide to go by the Tube .
然而 , 你 有 制成 我 决定 到 去 经过 这 管子 .

不过，你让我决定坐地铁了。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .
" He took his pipe out of his mouth and stared at me .
" 他 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 凝视 在 我 .

他从嘴里拿出烟斗，盯着我看。

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] [tuːb] [wɪl] [biː; bi] [θruː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'krɔːs] .
" Sooner or later the Tube will be through , and I have never been across .
" 俄克拉荷马或者 之后 这 管子 将要 是 通过 , 和 我 有 绝不 到过 穿过 .

"地铁迟早会通车，但我从未去过那里。"

['nʌθɪŋ] ['rɪskt] — [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] .
Nothing risked — a dull life .
没有什么 冒险 — 一个 乏味的 生活 .

没有风险——过着乏味的生活。

[maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [dʌl] .
Mine has been altogether too dull .
矿 有 到过 共 也 乏味的 .

我的那一天实在太无聊了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [tuːb] .
I am now most certainly going by the Tube .
我 是 现在 最多 当然 去 经过 这 管子 .

我现在肯定会乘坐地铁。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['faɪər] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" A bit of the old fire lit up his eyes .
" 一个 少量 的 这 老的 火 点燃向上 他的 眼睛 .

"他眼中燃起了一丝昔日的火焰。"

" [seɪm] [oʊld][bɑːb] , " [hiː; hi] [grʌntid] [æz; əz][aɪ][roʊz] ,
" Same old Bob , " he grunted as I rose ,
" 相同的 老的 鲍勃 , " 他 哼哼 作为 我 玫瑰 ,

"还是老样子，鲍勃，"我起身时他咕哝道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
and then he grasped my hand with a grin .
和 然后 他 抓住 我的 手 和 一个 咧嘴笑 .

然后他咧嘴一笑，握住了我的手。

" [gʊd] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ,

"	Good	luck	,	my	boy	,	on	your	journey	,
"	好的	运气	,	我的	男生	,	在	你的	旅行	,

“祝你一路顺风，孩子。”

[ænd; ənd] [meɪ] [oʊld] ['vʌlkən] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

and	may	old	Vulcan	be	out	on	a	vacation	when	you	pass	his	door	.
和	可能	老的	火神	是	出去	在	一个	假期	什么时候	你	经过	他的	门	.

愿老瓦肯在你路过他家门口时正在度假。

" [ðʌs] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

"	Thus	we	said	good	-	by	.
"	因此	我们	说	好的	-	经过	.

于是我们道别了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ðə; ði]

I	did	not	know	then	that	I	would	never	see	him	again	—	that	he	also	took	the
我	做过	不是	知道	然后	那	我	会	绝不	看	他	再次	—	那	他	还	采取	这

[treɪn] [ðæt] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][læst] [pliː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] ,

train	that	night	in	order	to	make	one	last	plea	to	the	International	Committee	,
火车	那	夜晚	在	命令	到	制作	一	最后的	恳求	到	这	国际的	委员会	,

当时我并不知道我再也见不到他了——那天晚上他也乘火车去向国际委员会做最后的恳求。

[ænd; ənd][soʊ][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	so	laid	down	his	life	with	the	passengers	for	whom	he	had
和	所以	铺设	向下	他的	生活	和	这	乘客	为了	谁	他	有

['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

pleaded	.
恳求	.

于是，他为了保护乘客，献出了自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

It	was	with	many	conflicting	thoughts	,	however	,	that	I	hurried	to	the	great
它	曾是	和	许多	冲突	想法	,	然而	,	那	我	慌忙	到	这	伟大的

['tɜːrmɪnəs] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,

Terminus	that	fatal	night	,
终点站	那	致命的	夜晚	,

然而，在那致命的夜晚，我怀着诸多矛盾的思绪匆匆赶往了那伟大的终点站。

[wer] ['æftər] ['biːɪŋ] ['tɪkɪtɪd] , ['foʊtəˌgræft] [ænd; ənd]['tæbjəˌleɪtid][baɪ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːrmi][ʌv; əv]

where	after	being	ticketed	,	photographed	and	tabulated	by	an	efficient	army	of
在哪里	后	存在	已售票	,	拍摄	和	表格	经过	一个	高效的	军队	的

[klɑːks] ,

clerks	,
职员	,

随后，由一支高效的办事员队伍进行开票、拍照和统计，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [duː] [taɪm] , ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] [tuː; tə][maɪ][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

I	found	myself	in	due	time	,	being	ushered	to	my	car	of	the	train	.
我	成立	我	在	到期的	时间	,	存在	引导	到	我的	车	的	这	火车	.

不久之后，我被领到了我的车厢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['nevər] ['rɪdn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] " ['flaɪər] ,

FOR	the	benefit	of	those	who	have	never	ridden	upon	the	famous	"	Flier	,
为了	这	益处	的	那些	WHO	有	绝不	骑	之上	这	著名的	"	传单	,

为了那些从未乘坐过著名的"飞行者"号的人的利益，

" [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][kɑːrz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

"	I	could	describe	the	cars	no	better	than	to	say	that	coming	upon	them
"	我	可以	描述	这	汽车	不	更好的	比	到	说	那	未来	之上	他们

[baɪ] [naɪt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

by	night	as	I	did	,
经过	夜晚	作为	我	做过	,

"我只能说，我在夜里偶然发现了这些车，对此我实在无法做出更好的描述。"

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['ʃaɪni] [wɜːrm] , [ʌv; əv][streɪndʒ] [ʃeɪp] ,

they	looked	like	a	gigantic	,	shiny	worm	,	of	strange	shape	,
他们	看起来	喜欢	一个	巨大	,	闪亮的	蠕虫	,	的	奇怪的	形状	,

它们看起来像一条巨大、闪闪发光、形状奇特的蠕虫。

[θruː] [huːz] ['taɪni][pɔːrt] - [hoʊlz][ʌv; əv] ['hevi] [glæs] [ɪn][ðə; ði][saɪdz] , [gləud] [ɪts] ['luːmɪnəs] ['vaɪtlz]

through	whose	tiny	port	-	holes	of	heavy	glass	in	the	sides	,	glowed	its	luminous	vitals
通过	谁	微小的	港口	-	孔	的	重的	玻璃	在	这	侧面	,	发光	它是	发光的	命脉

.

:

·

透过它两侧厚玻璃制成的小舷窗，可以看到它闪亮的生命体征。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːmpəsli] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [kɑːr] ,

I	was	pompously	shown	to	the	front	car	,
我	曾是	傲慢地	所示	到	这	正面	车	,

我被傲慢地引到前面的车旁，

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑːrtrɪdʒ] — [æz; əz][dɪd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

which	very	much	resembled	a	tremendous	cartridge	—	as	did	all	of	the	other
哪个	非常	很多	类似	一个	巨大的	墨盒	—	作为	做过	全部	的	这	其他

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [gloʊ] - [wɜːrm] .

segments	of	this	great	glow	-	worm	.
片段	的	这	伟大的	辉光	-	蠕虫	.

它看起来很像一个巨大的弹药筒——就像这条巨大萤火虫的其他所有部分一样。

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['potər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪp][ænd; ənd][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

Having	dismissed	the	porter	with	a	tip	and	the	suspicion	that	my	having	the
拥有	解雇	这	搬运工	和	一个	提示	和	这	怀疑	那	我的	拥有	这

[frʌnt] [kɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

front	car	was	the	work	of	my	friend	,
正面	车	曾是	这	工作	的	我的	朋友	,

我给了搬运工小费打发他走，并且怀疑我坐在前排车厢是朋友安排的。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [θrɪl] ,

who	was	willing	to	give	me	my	money's	worth	of	thrill	,
WHO	曾是	愿意的	到	给	我	我的	钱的	值得	的	刺激	,

谁愿意给我带来物超所值的刺激?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	that	the	porter	was	aware	of	this	,
和	那	这	搬运工	曾是	意识到的	的	这	,

而且搬运工也知道这一点。

[aɪ] [stoʊd] [ə'weɪ] [maɪ][bægz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .

I	stowed	away	my	bags	and	started	to	get	ready	for	bed	.
我	已存放	离开	我的	包	和	开始	到	得到	准备好	为了	床	.

我把行李放好，开始准备睡觉。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['teɪkən][ɔːf][maɪ][koʊt][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][æn; ən]
I had no sooner taken off my coat than the door was opened and an
我 有 不 很快 已采取 离开 我的 外套 比 这 门 曾是 打开 和 一个
[oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['sɪlvər] [her] [piəd] [ɪn][æt; ət][ˌem 'iː] .
old fellow with a mass of silver hair peered in at me .
老的 同伴 和 一个 大量的 的 银 头发 窥视 在 在 我 .

我刚脱下外套，门就开了，一个满头银发的老头探头进来看着我。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [kɑːr][ə'loʊn] ?
" I beg your pardon , sir , but I understand you have engaged this car alone ?
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 但 我 理解 你 有 已订婚的 这 车 独自的 ?
"
"
"

“先生，请问您是独自一人租用这辆车的吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][kæn; kən][get][noʊ] ['ʌðər] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [tə'naɪt] .
" I can get no other accommodations tonight .
" 我 能 得到 不 其他 住宿 今晚 .

“我今晚找不到其他住处了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [bɜːrθ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə]['pærɪs] [tə'mɑːroʊ] .
You have an extra berth here and I must get to Paris tomorrow .
你 有 一个 额外的 泊位 这里 和 我 必须 得到 到 巴黎 明天 .

这里有个空位，而我明天必须赶到巴黎。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] —
I will pay you well —
我 将要 支付 你 出色地 —

我会给你优厚的待遇——

" [aɪ] [smaɪld] .
" I smiled .
" 我 微笑 .

我笑了。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Take it .
" 拿 它 .

“拿着吧。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['loʊnsəm] , ['eniweɪ] .
I was beginning to feel lonesome , anyway .
我 曾是 开始 到 感觉 寂寞 , 反正 .

我本来就开始感到孤独了。

" [hiː; hi] [boʊd] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
" He bowed gravely and ordered the porter to bring in his things .
" 他 鞠躬 严重地 和 订购 这 搬运工 到 带来 在 他的 事物 .

他郑重地鞠了一躬，命令门房把他的东西搬进来。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
I decided he was a musician .
我 决定 他 曾是 一个 音乐家 .

我断定他是一名音乐家。

['oʊnli]['ɑːrtɪsts][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lʌvli] [her] .

Only	**artists**	**go**	**in**	**for**	**such**	**lovely**	**hair**	**.**
仅有的	艺术家	去	在	为了	这样的	迷人的	头发	.

只有艺术家才会留这么漂亮的头发。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌn'drest] [ɪn]['dɪgnɪfaɪd]['saɪləns] , [nɑːt] ['kæstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [glæns] [ɪn]

But	**he**	**undressed**	**in**	**dignified**	**silence**	**,**	**not**	**casting**	**so**	**much**	**as**	**another**	**glance**	**in**
但	他	脱光衣服	在	凝重	沉默	,	不是	铸件	所以	很多	作为	其他	瞥一眼	在

[maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

my	**direction**	**,**
我的	方向	,

但他神态自若地脱下衣服，甚至没有再朝我这边看一眼。

[waɪl] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][aɪ]['ɔːlsoʊ][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [wen] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][pɔːrt] - [hoʊl] ,

while	**on**	**my**	**part**	**I**	**also**	**forgot**	**his**	**presence**	**when**	**,**	**looking**	**through**	**the**	**port**	**-**	**hole**	**,**
尽管	在	我的	部分	我	还	忘了	他的	在场	什么时候	,	寻找	通过	这	港口	-	洞	,

而我，透过舷窗向外看时，也忘记了他的存在。

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [muːv] .

I	**realized**	**that**	**the**	**train**	**had**	**begun**	**to**	**move**	**.**
我	已实现	那	这	火车	有	开始	到	移动	.

我意识到火车已经开始启动了。

[suːn] [ðə; ðɪ] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'pelɪŋ] ['endʒɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] .

Soon	**the**	**drone**	**of**	**the**	**propelling**	**engines**	**began**	**to**	**make**	**itself**	**heard**	**.**
很快	这	无人机	的	这	推进	发动机	开始	到	制作	本身	听到	.

很快，推进发动机的嗡嗡声开始响起。

[ðen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪp] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːl] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['entrəns] [bɪ'keɪm]

Then	**the**	**train**	**began**	**to**	**dip**	**down**	**and**	**the**	**steel**	**sides**	**of**	**the**	**entrance**	**became**
然后	这	火车	开始	到	蘸	向下	和	这	钢	侧面	的	这	入口	成为

[tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['oʊvər] .

too	**high**	**for**	**me**	**to**	**see**	**over**	**.**
也	高的	为了	我	到	看	超过	.

然后火车开始下沉，入口处的钢制侧壁变得太高，我看不见了。

[maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvər] [her] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

My	**friend**	**of**	**the**	**silver**	**hair**	**had**	**already**	**turned**	**off**	**the**	**light**	**,**
我的	朋友	的	这	银	头发	有	已经	转向	离开	这	光	,

我那位银发朋友已经关灯了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wiː; wɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [tuːb] .

and	**now**	**I**	**knew**	**by**	**the**	**darkness**	**that**	**we**	**had**	**entered**	**the**	**Tube**	**.**
和	现在	我	知道	经过	这	黑暗	那	我们	有	进入	这	管子	.

现在，我从黑暗中意识到我们已经进入了地铁。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][aɪ][leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] " [dʌtʃ] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['feɪljər]

For	**some**	**time**	**I**	**lay**	**awake**	**thinking**	**of**	**"**	**Dutch**	**"**	**and**	**the**	**ultimate**	**failure**
为了	一些	时间	我	躺	醒	思维	的	"	荷兰语	"	和	这	最终的	失败

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪfs] [driːm] ,

of	**his**	**life's**	**dream**	**,**
的	他的	生活的	梦	,

有好一阵子，我躺在床上辗转反侧，想着"荷兰佬"和他毕生梦想最终的失败。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['autlaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,

as	**he**	**had**	**outlined**	**it**	**to**	**me**	**,**	**and**	**then**	**I**	**sank**	**into**	**a**	**deep**	**,**
作为	他	有	概述	它	到	我	,	和	然后	我	沉没	进入	一个	深的	,

['driːmləs] [sliːp] .

dreamless	**sleep**	**.**
无梦	睡觉	.

正如他向我描述的那样，然后我就沉入了无梦的深眠之中。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [ðæt] [həːld] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

I	was	awakened	by	a	terrible	shock	that	hurled	me	up	against	the	side	of
我	曾是	觉醒	经过	一个	糟糕的	震惊	那	投掷	我	向上	反对	这	边	的

[ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

the	compartment	.
这	隔间	.

一阵剧烈的震动把我惊醒，把我猛地甩到车厢侧壁上。

[ə; eɪ] [dʌl] , [red] [gloʊ] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	dull	,	red	glow	poured	through	the	port	-	hole	,	lighting	up	the	interior	with	a
一个	乏味的	,	红色的	辉光	倾倒	通过	这	港口	-	洞	,	灯光	向上	这	内部的	和	一个

[wɪrd] , ['blʌdi] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

weird	,	bloody	reflection	.
诡异的	,	血腥	反射	.

暗淡的红色光芒透过舷窗倾泻而出，在舷窗内映照出诡异的血红色倒影。

[aɪ] [krept] ['peɪnfəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

I	crept	painfully	up	to	the	port	-	hole	and	looked	out	.
我	悄悄地爬	痛苦地	向上	到	这	港口	-	洞	和	看起来	出去	.

我艰难地爬到舷窗前，向外望去。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn][met][maɪ] [aɪz] .

The	strangest	sight	that	man	has	ever	looked	upon	met	my	eyes	.
这	最奇怪的	视线	那	男人	有	曾经	看起来	之上	遇见	我的	眼睛	.

我眼前出现了我此生见过的最奇异的景象。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][hæd; həd] [bloʊn] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['kævərn] ,

The	side	of	the	wall	had	blown	out	into	a	gigantic	cavern	,
这	边	的	这	墙	有	吹	出去	进入	一个	巨大	洞穴	,

墙的一侧被炸毁，形成了一个巨大的洞穴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [ə; eɪ]

and	with	it	the	rest	of	the	cars	had	rolled	down	the	bluff	a
和	和	它	这	休息	的	这	汽车	有	滚动	向下	这	虚张声势	一个

['tæŋg(ə)ld] ,

tangled	,
纠缠不清	,

其余的汽车也随之滚下悬崖，纠缠在一起。

['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv] [stiːl] .

twisted	mass	of	steel	.
扭曲	大量的	的	钢	.

扭曲的钢铁块。

[maɪ][kɑːr][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] ,

My	car	had	almost	passed	by	,	and	now	it	still	stuck	in	the	tube	,
我的	车	有	几乎	通过了	经过	,	和	现在	它	仍然	卡住	在	这	管子	,

我的车几乎已经开过去了，现在却还卡在管子里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][læst][pɔːrt] - [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [piəd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd]

even	though	the	last	port	-	hole	through	which	I	peered	seemed	to	be	suspended
甚至	尽管	这	最后的	港口	-	洞	通过	哪个	我	窥视	似乎	到	是	暂停

[ɪn] [er] .

in	air	.
在	空气	.

尽管我透过最后一个舷窗向外窥视，但那个舷窗似乎悬浮在空中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rekt] [kɑːrz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] [sʌtʃ] [weilz] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

But	it	was	not	the	wrecked	cars	from	which	rose	such	wails	of	despair
但	它	曾是	不是	这	损毁	汽车	从	哪个	玫瑰	这样的	哀嚎	的	绝望

[ænd; ənd]['ægəni] [ðæt] [held][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	agony	that	held	my	attention	,
和	痛苦	那	握住	我的	注意力	,

但吸引我注意力的并非那些发出绝望和痛苦哀嚎的损毁车辆，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kævərn][ɪt'self] .

but	the	cavern	itself	.
但	这	洞穴	本身	.

但洞穴本身却是个例外。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] [keɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ][væst] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɪti] [huːz] [waɪd] ,

For	it	was	not	really	a	cave	,	but	a	vast	underground	city	whose	wide	,
为了	它	曾是	不是	真的	一个	洞穴	,	但	一个	广阔的	地下	城市	谁	宽的	,

因为它实际上并不是一个洞穴，而是一座巨大的地下城市，其广阔无垠。

['mɑːrb(ə)l] [striːts] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]['lɑːvə] .

marble	streets	stretched	away	to	an	inferno	of	flame	and	lava	.
大理石	街道	拉伸	离开	到	一个	地狱	的	火焰	和	岩浆	.

大理石街道一直延伸到一片火焰和熔岩的炼狱之中。

[baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz][lɪt][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ɪts][goʊld] - [tɪpt] [skroʊlz]

By	the	terrible	light	was	lit	up	a	great	white	palace	with	its	gold	-	tipped	scrolls
经过	这	糟糕的	光	曾是	点燃	向上	一个	伟大的	白色的	宫殿	和	它是	金子	-	倾斜	卷轴

,

,

,

在可怕的光芒下，一座巨大的白色宫殿拔地而起，宫殿的卷轴顶端饰以金色。

[ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['goʊldən]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	closer	to	me	,	the	golden	temple	of	the	Sun	,
和	更近	到	我	,	这	金的	寺庙	的	这	太阳	,

离我更近的是太阳神庙，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɪəz] [ʌv; əv] ['lʌstrəs] ['jeloʊ] [sterz] — [sterz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['meni]

with	its	tiers	of	lustrous	yellow	stairs	—	stairs	worn	by	the	feet	of	many
和	它是	层级	的	光泽的	黄色的	楼梯	—	楼梯	磨损	经过	这	脚	的	许多

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

层层叠叠的亮黄色台阶——这些台阶已被一代又一代人的脚步踩踏得磨损不堪。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [sterz] ['taʊərd] [ðə; ði] [greɪt] ['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

Above	the	stairs	towered	the	great	statue	of	a	man	on	horseback	.
多于	这	楼梯	高耸	这	伟大的	雕像	的	一个	男人	在	马背	.

楼梯上方耸立着一座巨大的骑马男子雕像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tuːnɪk] ,

He	was	dressed	in	a	sort	of	tunic	,
他	曾是	穿着	在	一个	种类	的	束腰外衣	,

他身穿一种束腰外衣，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrm][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][skroʊl][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]

and	in	his	uplifted	arm	he	carried	a	scroll	as	if	for	the	people	to
和	在	他的	提升	手臂	他	携带	一个	滚动	作为	如果	为了	这	人们	到

[riːd] .

read	.
读	.

他高举着手臂，手里拿着一卷书卷，仿佛要给人们阅读。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ,

His	face	was	turned	toward	me	,
他的	脸	曾是	转向	朝向	我	,

他的脸转向了我这边。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmɑːv(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [waɪld][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈskʌlptər] [kʊd; kəd]

and	I	marveled	even	in	that	wild	moment	that	the	unknown	sculptor	could
和	我	惊叹	甚至	在	那	荒野	片刻	那	这	未知	雕塑家	可以

[hæv; həv] [kɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpiːl] .

have	caught	such	an	expression	of	appeal	.
有	捕捉	这样的	一个	表达	的	上诉	.

即使在那个疯狂的时刻，我也惊叹于这位不知名的雕塑家竟然能够捕捉到如此动人的神韵。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs]

I	can	see	the	high	intellectual	brow	as	if	it	were	before	me	at	this
我	能	看	这	高的	知识分子	眉头	作为	如果	它	是	前	我	在	这

[ˈmoʊmənt] — [ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l] ,

moment	—	the	level	,
片刻	—	这	等级	,

此刻，我仿佛能看到高雅的知识分子的眉宇——那种境界，

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrm] [tʃɪn] .

sympathetic	eyes	and	the	firm	chin	.
交感神经	眼睛	和	这	公司	下巴	.

充满同情的眼神和坚毅的下巴。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [kɔːt] [maɪ] [aɪz] ,

THEN	something	moving	caught	my	eyes	,
然后	某物	移动	捕捉	我的	眼睛	,

然后，有什么东西动了，吸引了我的目光。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈsɪti] —

and	I	swear	I	saw	a	child	—	a	living	child	coming	from	the	burning	city	—
和	我	发誓	我	锯	一个	孩子	—	一个	活的	孩子	未来	从	这	燃烧	城市	—

[ˈrʌnɪŋ] [ˈmædli] ,

running	madly	,
跑步	疯狂地	,

我发誓我看到一个孩子——一个活着的孩子，从燃烧的城市里跑出来——疯狂地奔跑着，

[ˈbreθləsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈgloʊɪŋ] [ˈlɑːvə] [ðæt] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ɪnˈgʌlf] [hɪm; ɪm]

breathlessly	from	a	wave	of	glowing	lava	that	threatened	to	engulf	him
气喘吁吁	从	一个	海浪	的	发光	岩浆	那	威胁	到	吞噬	他

[æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

他被一股随时可能将他吞噬的炽热熔岩浪潮吓得喘不过气来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈrɪdɪkjuːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʃauə] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,

In	spite	of	all	the	ridicule	that	has	been	showered	upon	me	,
在	尽管如此	的	全部	这	嘲笑	那	有	到过	淋浴	之上	我	,

尽管我遭受了种种嘲笑，

[aɪ] [stɪl] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrekɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

I	still	declare	that	the	child	did	not	come	from	the	wreckage	and	that	he
我	仍然	宣布	那	这	孩子	做过	不是	来	从	这	残骸	和	那	他

[wɔːr] [ə; eɪ][ˈtuːnɪk][ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ][tɔːrn][bɪt][ʌv; əv]

wore	a	tunic	similar	to	the	one	of	the	statue	and	not	the	torn	bit	of
穿着	一个	束腰外衣	相似的	到	这	一	的	这	雕像	和	不是	这	撕裂	少量	的

[ə; eɪ] [ˈnaɪtgaʊn] [ɔːr] [ʃiːt] .

a	nightgown	or	sheet	.
一个	睡衣	或者	床单	.

我仍然断言，这孩子不是从废墟中出来的，他穿的是一件与雕像所穿的类似的束腰外衣，而不是撕破的睡衣或床单。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

He	was	some	distance	from	me	,
他	曾是	一些	距离	从	我	,

他离我有点远，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld][dɪ'strækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

but	I	could	plainly	see	his	expression	of	wild	distraction	as	he	began	to
但	我	可以	显然	看	他的	表达	的	荒野	分心	作为	他	开始	到

[klaɪm] [ðoʊz] ['gliːmɪŋ] [sterz] .

climb	those	gleaming	stairs	.
爬	那些	闪闪发光	楼梯	.

但我可以清楚地看到，当他开始攀登那些闪闪发光的楼梯时，他脸上露出了极度迷茫的表情。

['streɪndʒli] ['lʌstrəs] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [laɪt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [wɔːrn] ['sterweɪ] [ʌv; əv][goʊld] — [goʊld] ,

Strangely	lustrous	in	the	weird	light	,	was	that	worn	stairway	of	gold	—	gold	,
奇怪的	光泽的	在	这	诡异的	光	,	曾是	那	磨损	楼梯	的	金子	—	金子	,

在诡异的光线下，那条磨损的金阶梯闪烁着奇异的光泽——金子，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	ancient	metal	of	the	Sun	.
这	古老的	金属	的	这	太阳	.

太阳的古老金属。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][wʌn][ə'baʊt][tuː; tə][feɪnt][hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self][ʌp] ,

With	the	slowness	of	one	about	to	faint	he	dragged	himself	up	,
和	这	缓慢	的	一	关于	到	头晕的	他	拖拽	他自己	向上	,

他像快要晕倒似的，缓慢地挣扎着站了起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn]['ægənaɪzɪŋ][gɑːsps] .

while	his	breath	seemed	to	be	torn	from	his	throat	in	agonizing	gasps	.
尽管	他的	气息	似乎	到	是	撕裂	从	他的	喉	在	痛苦的	喘息	.

他喘息不止，仿佛被从喉咙里硬生生地扯了出来。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Behind	him	,
在后面	他	,

在他身后，

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['lɪkwɪd] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][steps][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

the	glowing	liquid	splashed	against	the	steps	and	the	yellow	metal	of	the	Sun
这	发光	液体	溅起	反对	这	步骤	和	这	黄色的	金属	的	这	太阳

[bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp]['ɪntuː][ɪts]['faɪəri] ['kɔːldrən] .

began	to	drip	into	its	fiery	cauldron	.
开始	到	滴	进入	它是	火热	釜	.

炽热的液体溅落在台阶上，太阳的黄色金属开始滴入它燃烧的大锅中。

[ðə; ði][tʃaɪld] [riːtʃt] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər] .

The	child	reached	the	leg	of	the	horse	and	clung	there	.
这	孩子	达到	这	腿	的	这	马	和	紧紧抓住	那里	.

孩子够到了马腿，紧紧地抱住了它。

. . . [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

. . .	Then	suddenly	the	whole	scene	began	to	shake	as	if	I	had	been	looking
. . .	然后	突然	这	所有的	场景	开始	到	摇	作为	如果	我	有	到过	寻找

[æt; ət][ə; eɪ][mə'rɑːʒ] ,

at	a	mirage	,
在	一个	海市蜃楼	,

……然后突然间，整个场景开始摇晃，就像我看到了海市蜃楼一样。

[waɪl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][maɪ][kɑ:r][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [glɪmps] [ɪn] [ðæt] ['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

while	just	behind	my	car	I	had	a	flashing	glimpse	in	that	lurid	light	of	an
尽管	只是	在后面	我的	车	我	有	一个	闪烁	一瞥	在	那	骇人的	光	的	一个

['emərəld] - [gri:n] ['delju:dʒ] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][laɪk][ə; eɪ][dɑ:rk][skaɪ][ʌv; əv]['sɑ:lɪd]['wɔ:tər] ,

emerald	-	green	deluge	bursting	in	like	a	dark	sky	of	solid	water	,
翠	-	绿色的	洪水	爆发	在	喜欢	一个	黑暗的	天空	的	坚硬的	水	,

就在我的车后，在那刺眼的灯光下，我瞥见了一道翠绿色的洪流，像一片漆黑的天空被凝固的水流冲刷而来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [splɪt] - ['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] , ['i:v(ə)n] [θru:] [ðæt]

and	in	that	split	-	second	before	a	crushing	blow	upon	my	back	,	even	through	that
和	在	那	分裂	-	第二	前	一个	压碎	吹	之上	我的	后退	,	甚至	通过	那

['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['bedkloʊðz] ,

tangle	of	bedclothes	,
纠纷	的	床上用品	,

就在那一瞬间，我的背部即将遭受重击，即使隔着那堆凌乱的被褥，我依然能感觉到……

[nɑ:kt] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ,

knocked	me	into	unconsciousness	,
敲门	我	进入	无意识	,

把我打晕了，

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [noʊt][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [æz; əz][hi:; hi]

I	seemed	to	hear	again	the	hopeless	note	in	the	voice	of	my	friend	as	he
我	似乎	到	听到	再次	这	绝望	笔记	在	这	嗓音	的	我的	朋友	作为	他

[sed] :

said	:
说	:

我仿佛又听出了朋友语气中那绝望的情绪：

" — [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [fɔ:lt] .

"	—	an	earthquake	fault	.
"	—	一个	地震	过错	.

——地震断层。

" ['æftər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['i:ən] [ʌv; əv][streɪndʒ] , ['bʌzɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] [laɪts]

"	After	what	seemed	to	me	aeons	of	strange	,	buzzing	noises	and	peculiar	lights
"	后	什么	似乎	到	我	亿万年	的	奇怪的	,	嗡嗡声	噪音	和	奇特	灯

,

,

,

"在我感觉经历了漫长的奇怪嗡嗡声和奇异的光芒之后，

[aɪ][æt; ət][læst] [meɪd] [aʊt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ə'raʊnd][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] .

I	at	last	made	out	the	objects	around	me	as	those	of	a	hospital	.
我	在	最后的	制成	出去	这	对象	大约	我	作为	那些	的	一个	医院	.

我终于辨认出周围的物品是医院的。

[men][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] .

Men	with	serious	faces	were	watching	me	.
男人	和	严肃的	面孔	是	观看	我	.

几个表情严肃的男人正在看着我。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ] ['bæbəld] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][ə'baʊt] " ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

I	have	since	been	told	that	I	babbled	incoherently	about	"	saving	the
我	有	自从	到过	讲述	那	我	胡言乱语	语无伦次	关于	"	保存	这

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:kwəli] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['mɜ:rmərɪŋz] .

little	fellow	"	and	other	equally	incomprehensible	murmurings	.
小的	同伴	"	和	其他	同样地	难以理解	低语	.

后来有人告诉我，我当时语无伦次地嘟囔着"拯救小家伙"以及其他同样令人费解的低语。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ðə; ði][treɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wei][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [aʊt] ,

From	them	I	learned	that	the	train	the	other	way	was	washed	out	,
从	他们	我	学习	那	这	火车	这	其他	方式	曾是	洗过	出去	,

从他们那里我得知，另一方向的火车被洪水冲毁了。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [dʒʌst][laɪk][maɪ][kɑːr] , [bəuθ]['tɜːrmɪnəs] ['steɪʃənz] [rekt]

a	tangled	mass	of	wreckage	just	like	my	car	,	both	terminus	stations	wrecked
一个	纠缠不清	大量的	的	残骸	只是	喜欢	我的	车	,	两个都	终点站	车站	损毁

['ʌtərli] ,

utterly	,
完全地	,

就像我的车一样，到处都是乱糟糟的残骸，两个终点站都彻底损毁了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [faʊnd] [ə'laɪv] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

and	no	one	found	alive	except	myself	.
和	不	一	成立	活	除了	我	.

除了我以外，没有其他人幸存。

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['krɪp(ə)l] ,

So	,	although	I	am	to	be	a	hopeless	cripple	,
所以	,	虽然	我	是	到	是	一个	绝望	削弱	,

所以，尽管我注定要成为一个无可救药的残疾人，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ]

yet	I	am	not	sorry	that	the	skill	and	untiring	patience	of	the	great	English
然而	我	是	不是	对不起	那	这	技能	和	不懈	耐心	的	这	伟大的	英语

['sɜːrdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

但我并不后悔这位伟大的英国外科医生的精湛技艺和不懈耐心。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmpsn] ,

Dr	.	Thompson	,
博士	.	汤普森	,

汤普森博士

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɜːrs] [bæk] [ðə; ði]['fiːb(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [wiːks] [ðæt] [aɪ]

managed	to	nurse	back	the	feeble	spark	of	my	life	through	all	those	weeks	that	I
管理	到	护士	后退	这	微弱	火花	的	我的	生活	通过	全部	那些	周	那	我

[hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] ;

hung	on	the	borderland	;
悬挂	在	这	边疆	;

在边境地区徘徊的那几周里，我竭尽全力地挽救了我微弱的生命之火；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ðə; ði][wɜːrld]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] .

for	if	he	had	not	,	the	world	never	would	have	known	.
为了	如果	他	有	不是	,	这	世界	绝不	会	有	已知	.

如果他没有这样做，世人将永远不会知道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] ['wʌndər] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən]

I	wonder	over	the	events	of	that	night	as	if	it	had	not	been	an
我	想知道	超过	这	活动	的	那	夜晚	作为	如果	它	有	不是	到过	一个

[ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] [wɪrd] [driːm] .

experience	at	all	—	but	a	wild	weird	dream	.
经验	在	全部	—	但	一个	荒野	诡异的	梦	.

我常常回想起当晚发生的事情，就好像那根本不是一段经历，而只是一场离奇古怪的梦。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['sɪlvər] [her] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

Even	**the**	**gentleman**	**with**	**the**	**mass**	**of**	**silver**	**hair**	**is**	**a**	**mystery**	**,**	**for**	**he**
甚至	这	绅士	和	这	大量的	的	银	头发	是	一个	神秘	,	为了	他

[wʌz; wəz]['nevər][aɪ'dentɪfaɪd] ,

was	**never**	**identified**	**,**
曾是	绝不	已识别	,

就连那位满头银发的绅士也成了个谜，因为他的身份始终没有被确认。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [rɪ'sesɪz] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃərd] [vɔɪs] ['æskɪŋ] [ə'baʊt]

and	**yet**	**in**	**my**	**mind's**	**recesses**	**I**	**can**	**still**	**hear**	**his**	**cultured**	**voice**	**asking**	**about**
和	然而	在	我的	心灵的	凹陷处	我	能	仍然	听到	他的	有文化的	嗓音	问	关于

[ðə; ði]['ekstrə] [bɜ:rθ] ,

the	**extra**	**berth**	**,**
这	额外的	泊位	,

然而，在我内心深处，我仍然能听到他那富有教养的声音询问额外的床位。

[ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['presɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['pærɪs] .

and	**mentioning**	**his**	**pressing**	**mission**	**to**	**Paris**	**.**
和	提及	他的	紧迫	使命	到	巴黎	.

并提及他前往巴黎的紧迫任务。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

And	**somehow**	**,**	**he**	**gives**	**the**	**last**	**touch**	**of**	**strangeness**	**to**	**the**	**events**	**of**
和	不知何故	,	他	给予	这	最后的	触碰	的	奇怪	到	这	活动	的

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,

that	**fatal**	**night**	**,**
那	致命的	夜晚	,

不知何故，他给那个致命夜晚发生的事件增添了最后一丝诡异的色彩。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

and	**in**	**my**	**mind**	**,**
和	在	我的	头脑	,

在我看来，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,

he	**becomes**	**a**	**part**	**of**	**it**	**no**	**less**	**than**	**the**	**child**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
他	变成	一个	部分	的	它	不	较少的	比	这	孩子	在	这	楼梯	,

他与楼梯上的孩子一样，都成为了其中的一部分。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn'fɜ:rnoʊ] [ðæt] [lɪt][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

the	**burning**	**inferno**	**that**	**lit**	**the**	**background**	**,**
这	燃烧	地狱	那	点燃	这	背景	,

背景中燃烧的熊熊烈火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['stætʃu:][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['hɪroʊ] [hu:] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][skroʊl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	**the**	**great**	**statue**	**of**	**that**	**unknown**	**hero**	**who**	**held**	**out**	**his**	**scroll**	**for**	**a**
和	这	伟大的	雕像	的	那	未知	英雄	WHO	握住	出去	他的	滚动	为了	一个

['moʊmənt][ɪn] [ðæt] ['lʊrɪd] [laɪt] ,

moment	**in**	**that**	**lurid**	**light**	**,**
片刻	在	那	骇人的	光	,

还有那尊无名英雄的巨型雕像，他曾在那诡异的光线下短暂地举起过手中的卷轴。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

like	**a**	**symbol**	**from**	**the**	**sunken**	**City**	**of**	**the**	**Dead**	**.**
喜欢	一个	象征	从	这	凹陷	城市	的	这	死的	.

就像来自沉没的亡灵之城的象征。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]
This etext was first published in Amazing Stories November 1929 and was
这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 惊人的 故事 十一月 - 和 曾是
[prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
produced from Amazing Stories May 1961 .
生产 从 惊人的 故事 可能 - .

这篇电子文本最初发表于 1929 年 11 月的《惊奇故事》杂志，并根据 1961 年 5 月的《惊奇故事》杂志制作。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神